

**Bedienungsanleitung/Garantie**

Gebruiksaanwijzing • Mode d'emploi  
Instrucciones de servicio • Manual de instruções  
Istruzioni per l'uso • Інструкція з експлуатації  
Instruction Manual • Instrukcja obsługi/Gwarancja  
Návod k použití • Használati utasítás  
Руководство по эксплуатации



CE

**Haar- und Bartschneidemaschine**

Haar- en baardtrimmer • Tondeuse à cheveux et barbe • Recortadores de pelo y barba  
Máquina de barbear e de cortar cabelo • Macchinetta per tagliare barba e capelli  
Машинка для підстригання волосся • Hair and Beard Clippers • Maszynka do strzyżenia włosów i brody  
Stříhací strojek na vlasy a vousy • Haj- és szakállnyírógép • Машинка для стрижки волос и бороды

**HSM/R 3313**

**DEUTSCH****Inhalt**

Übersicht der Bedienelemente.....	Seite	3
Bedienungsanleitung.....	Seite	4
Technische Daten.....	Seite	6
Garantiebedingungen.....	Seite	6

**NEDERLANDS****Inhoud**

Locatie van bedieningselementen.....	blz	3
Gebruiksaanwijzing.....	blz	8
Technische specificaties.....	blz	10

**FRANÇAIS****Table des matières**

Situation des commandes.....	page	3
Manuel.....	page	11
Caractéristiques techniques.....	page	13

**ESPAÑOL****Contenidos**

Ubicación de los controles.....	página	3
Manual del usuario.....	página	14
Especificaciones técnicas.....	página	16

**PORTUGUÊS****Índice**

Localização dos controlos.....	página	3
Manual do utilizador.....	página	17
Especificações técnicas.....	página	19

**ITALIANO****Contenuto**

Posizione dei comandi.....	pagina	3
Manuale dell'utente.....	pagina	20
Specifiche tecniche.....	pagina	21

**УКРАЇНСЬКА****Зміст**

Розташування органів керування .....	стор	3
Посібник користувача.....	стор	23
Технічні характеристики.....	стор	25

**ENGLISH****Contents**

Location of Controls.....	page	3
User manual.....	page	26
Technical Specifications.....	page	27

**JĘZYK POLSKI****Spis treści**

Lokalizacja kontrol.....	strona	3
Instrukcja użytkowania.....	strona	29
Techniczne specyfikacje.....	strona	31
Ogólne warunki gwarancji.....	strona	31

**ČESKY****Obsah**

Umístění ovladačů.....	strana	3
Návod k obsluze.....	strana	33
Technické specifikace.....	strana	34

**MAGYARUL****Tartalom**

A kezelőszervek elhelyezkedése.....	oldal	3
Használati útmutató.....	oldal	36
Műszaki adatok.....	oldal	37

**РУССКИЙ****Содержание**

Расположение элементов.....	стр.	3
Руководство пользователя.....	стр.	39
Технические характеристики.....	стр.	41

## Übersicht der Bedienelemente

Locatie van bedieningselementen • Situation des commandes  
Ubicación de los controles • Localização dos controlos  
Posizione dei comandi • Розташування органів керування  
Location of Controls • Lokalizacja kontroltek  
Umístění ovladačů • A kezelőszervek elhelyezkedése  
Расположение элементов



## Allgemeine Sicherheitshinweise

Lesen Sie vor Inbetriebnahme dieses Gerätes die Bedienungsanleitung sehr sorgfältig durch und bewahren Sie diese inkl. Garantieschein, Kassenbonn und nach Möglichkeit den Karton mit Innenverpackung gut auf. Falls Sie das Gerät an Dritte weitergeben, geben Sie auch die Bedienungsanleitung mit.

- Benutzen Sie das Gerät ausschließlich für den privaten und den dafür vorgesehenen Zweck. Dieses Gerät ist nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt.
- Das Netzteil ist nur zur Benutzung in trockenen Räumen geeignet.
- Überprüfen Sie, ob Ausgangsstrom, -spannung und die Polarität des Netzteils mit den Angaben auf dem angeschlossenen Gerät übereinstimmen!
- Berühren Sie das angeschlossene Netzteil nicht mit feuchten Händen!
- Schalten Sie das Gerät aus, wenn Sie es nicht benutzen, Zubehörteile anbringen, zur Reinigung oder bei Störung.
- Das Gerät und das Netzkabel müssen regelmäßig auf Zeichen von Beschädigungen untersucht werden. Wird eine Beschädigung festgestellt, darf das Gerät nicht mehr benutzt werden.
- Reparieren Sie das Gerät nicht selbst, sondern suchen Sie einen autorisierten Fachmann auf. Um Gefährdungen zu vermeiden, ein defektes Netzkabel nur vom Hersteller, unserem Kundendienst oder einer ähnlich qualifizierten Person durch ein gleichwertiges Kabel ersetzen lassen.
- Verwenden Sie nur Original-Zubehör.
- Beachten Sie die nachfolgenden „Speziellen Sicherheitshinweise“.

### Kinder und gebrechliche Personen

- Zur Sicherheit Ihrer Kinder lassen Sie keine Verpackungsteile (Plastikbeutel, Karton, Styropor, etc.) erreichbar liegen.

#### **Warnung!**

Lassen Sie kleine Kinder nicht mit Folie spielen. Es besteht **Ersticken**gsgefahr!

- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden,

es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.

- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

### Symbole in dieser Bedienungsanleitung

Wichtige Hinweise für Ihre Sicherheit sind besonders gekennzeichnet. Beachten Sie diese Hinweise unbedingt, um Unfälle und Schäden am Gerät zu vermeiden:

#### **Warnung:**

Warnt vor Gefahren für Ihre Gesundheit und zeigt mögliche Verletzungsrisiken auf.

#### **Achtung:**

Weist auf mögliche Gefährdungen für das Gerät oder andere Gegenstände hin.

#### **Hinweis:**

Hebt Tipps und Informationen für Sie hervor.

## Spezielle Sicherheitshinweise

### **Warnung vor elektrischem Schlag!**

Verwenden Sie das Gerät nicht in der Nähe von Wasser, wenn das Netzteil angeschlossen ist (z.B. Badewannen, Waschbecken oder anderen mit Wasser gefüllten Gefäßen).

- Benutzen Sie den Haar-/Bartschneider nie mit feuchten Händen.
- Schneiden Sie mit diesem Gerät nur trockene Haare.
- Benutzen Sie das Gerät nur zum Schneiden von Haupt- bzw. Barthaaren.
- Drücken Sie den Klingenkopf nicht zu fest auf die Haut. **Verletzungsgefahr.**
- Laden Sie das Gerät an einem kühlen, trockenen Ort auf.
- Benutzen Sie keinesfalls ein anderes als das mitgelieferte Netzteil.

## Übersicht der Bedienelemente

- 1 Schnittlängenkamm (Klingenkopf verdeckt)
- 2 Taste (Ausklappen Klingenkopf)
- 3 Auswahl taste für Schnittlänge 1 = 5mm, 2 = 9mm, 3 = 13mm, 4 = 16mm (ca. Angaben)
- 4 Schiebeschalter ON/OFF
- 5 Ladekontrollleuchte
- 6 Ladestation / Aufsteller

## Zubehör

Kamm  
Schere  
Reinigungsbürste  
Netzteil (Ladegerät)

## Aufladen des Gerätes

- Schalten Sie das Gerät aus.
- Verbinden Sie den Netzteilstecker mit einer der nachfolgend genannten Anschlussbuchsen.
  - Direkt am unteren Ende des Gerätes befindet sich eine Anschlussbuchse.
  - Oder Sie stellen das Gerät in die Lade- / Aufstellstation. Deren Anschlussbuchse befindet sich auf der Rückseite.
- Schließen Sie das Netzteil an eine Steckdose 230V/50Hz an.
- Während des Ladevorgangs leuchtet die Ladekontrollleuchte.

### Hinweis:

Die Leuchte gibt **keinen** Hinweis zum Ladezustand des Akkus.

- Laden Sie das Gerät vor der ersten Benutzung 10 Stunden auf.
- Auch die weiteren Ladezeiten betragen 10 Stunden.

### Hinweis:

Ein reiner Netzbetrieb ist nicht möglich.

### Achtung:

Ziehen Sie nach 10 Stunden Ladezeit immer den Stecker aus der Steckdose.

### Hinweis zur Akku-Lebensdauer

Sie verlängern die Lebensdauer des Akkus, wenn Sie Folgendes beachten:

- ▶ Warten Sie mit dem Laden, bis der Akku nahezu leer ist.
- ▶ Lassen Sie das Gerät nicht länger als 10 Stunden am Ladegerät angeschlossen.
- ▶ Laden Sie das Gerät nur bei einer Umgebungstemperatur zwischen 0° und + 40°C.

## Bart trimmen und schneiden

- Wählen Sie die Schnittlänge mit Hilfe des Schnittlängenkamms. Drücken und schieben Sie gleichzeitig die Taste (3).
- Schieben Sie den Schalter (4) in Richtung Klingenkopf: Beginnen Sie mit der längsten Schnittstufe und kürzen Sie Ihren Kinn-, Wangen- oder Vollbart stufenweise auf die gewünschte Bartlänge.

## Haare schneiden

- Wählen Sie die Schnittlänge mit Hilfe des Schnittlängenkamms. Drücken und schieben Sie gleichzeitig die Taste (3).
- Schieben Sie den Schalter (4) in Richtung Klingenkopf: Beginnen Sie mit der längsten Schnittstufe und kürzen Sie Ihr Haupthaar stufenweise auf die gewünschte Länge.

## Konturen schneiden und Nacken ausrasieren

- Entfernen Sie den Schnittlängenkamm (1) und schieben Sie den Schalter (4) in Richtung Klingenkopf.
- Der Scherkopf ermöglicht ein exaktes Nachziehen der Bartkonturen auch an schwer zugänglichen Stellen sowie das saubere Ausrasieren des Haaransatzes im Nackenbereich.

## Betrieb beenden

Schieben Sie den Schalter (4) nach unten.

## Wartung und Pflege

- Regelmäßige Reinigung und Pflege garantieren optimale Ergebnisse und lange Lebensdauer.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie ggf. den Netzstecker.

### Warnung:

- ▶ Das Gerät auf keinen Fall zum Reinigen in Wasser tauchen.

### Achtung:

- ▶ Benutzen Sie keine Drahtbürste oder andere scheuernde Gegenstände.
- ▶ Benutzen Sie keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel.

- Entfernen Sie die Haarreste nach jedem Gebrauch mit der Reinigungsbürste.
- Ziehen Sie dafür den Schnittlängenkamm (1) ab.
- Um den Klingenkopf auszuklappen, drücken Sie die beiden Tasten (2) auf der Rückseite des Gerätes.
- Tragen Sie regelmäßig 1 – 2 Tropfen säurefreies Öl auf den Scherkopf.
- Nach der Reinigung klappen Sie den Klingenkopf wieder zu, so dass er hörbar einrastet.
- Die Außenseite des Gerätes reinigen Sie nach Bedarf mit einem leicht feuchten Tuch.
- Setzen Sie den Schnittlängenkamm wieder auf.

## Geräuschentwicklung

Der arbeitsplatzbezogene Emissionswert ist kleiner als 70 dB(A).

### Technische Daten

Modell: ..... HSM/R 3313  
 Spannungsversorgung Netzteil: . 230V, 50Hz, 3W  
 Ausgang Netzteil: .....DC 4,5V, 150mA  
 Schutzklasse Netzteil: ..... II  
 Akku:.....1,2V, 800mAh  
 Laufzeit: .....35 Minuten maximal  
 Ladezeit Akku: .....10 Stunden  
 Nettogewicht: ..... 0,140kg

Technische Änderungen vorbehalten!

### Konformitätserklärung

Hiermit erklärt die Firma Clatronic International GmbH, dass sich das Gerät HSM/R 3313 in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen, der europäischen Richtlinie für elektromagnetische Verträglichkeit (2004/108/EG) und der Niederspannungsrichtlinie (2006/95/EG) befindet.

### Garantiebedingungen

1. Gegenüber Verbrauchern gewähren wir bei privater Nutzung des Geräts eine Garantie von 24 Monaten ab Kaufdatum.  
Ist das Gerät zur gewerblichen Nutzung geeignet, gewähren wir beim Kauf durch Unternehmer für das Gerät eine Garantie von 12 Monaten.  
Die Garantiezeit für Verbraucher reduziert sich auf 12 Monate, sofern sie ein zur gewerblichen Nutzung geeignetes Gerät – auch teilweise – gewerblich nutzen.
2. Voraussetzung für unsere Garantieleistungen sind der Kauf des Geräts in Deutschland bei einem unserer Vertragshändler sowie die Übersendung einer Kopie des Kaufbelegs und dieses Garantiescheins an uns.  
Befindet sich das Gerät zum Zeitpunkt des Garantiefalls im Ausland, muss es auf Kosten des Käufers uns zur Erbringung der Garantieleistungen zur Verfügung gestellt werden.
3. Mängel müssen innerhalb von 14 Tagen nach Erkennbarkeit uns gegenüber schriftlich angezeigt werden. Besteht der Garantieanspruch zu Recht, entscheiden wir, auf

welche Art der Schaden/Mangel behoben werden soll, ob durch Reparatur oder durch Austausch eines gleichwertigen Geräts.

4. Garantieleistungen werden nicht für Mängel erbracht, die auf der Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäßer Behandlung oder normaler Abnutzung des Geräts beruhen. Garantieansprüche sind ferner ausgeschlossen für leicht zerbrechliche Teile, wie zum Beispiel Glas oder Kunststoff. Schließlich sind Garantieansprüche ausgeschlossen, wenn nicht von uns autorisierte Stellen Arbeiten an dem Gerät vornehmen.
5. Durch Garantieleistungen wird die Garantiezeit nicht verlängert. Es besteht auch kein Anspruch auf neue Garantieleistungen. Diese Garantieerklärung ist eine freiwillige Leistung von uns als Hersteller des Geräts. Die gesetzlichen Gewährleistungsrechte (Nacherfüllung, Rücktritt, Schadensersatz und Minderung) werden durch diese Garantie nicht berührt.

Stand 03 2008

### Garantieabwicklung

Sollte Ihr Gerät innerhalb der Garantiezeit einen Mangel aufweisen, bitten wir Sie, uns Ihren Garantieanspruch mitzuteilen.

Die schnellste und komfortabelste Möglichkeit ist die Anmeldung über unser **SLI (Service Logistik International)** Internet-Serviceportal.

[www.sli24.de](http://www.sli24.de)

Sie können sich dort direkt anmelden und erhalten alle Informationen zur weiteren Vorgehensweise Ihrer Reklamation.

Über einen persönlichen Zugangscode, der Ihnen direkt nach Ihrer Anmeldung per E-Mail übermittelt wird, können Sie den Bearbeitungsablauf Ihrer Reklamation auf unserem Serviceportal online verfolgen.

Alternativ können Sie uns den Servicefall per E-Mail

[hotline@clatronic.de](mailto:hotline@clatronic.de)

oder per Fax

**0 21 52 – 20 06 15 97**

mitteilen.

Bitte teilen Sie uns Ihren **Namen, Vornamen, Straße, Hausnummer, PLZ** und Wohnort, Telefon-Nummer, soweit vorhanden, Fax-Nummer und E-Mail-Adresse mit. Im Weiteren benötigen wir die Typenbezeichnung des reklamierten Gerätes, eine kurze Fehlerbeschreibung, das Kaufdatum und den Händler, bei dem Sie das Neugerät erworben haben.

Nach Prüfung Ihres Garantieanspruches erhalten Sie von uns einen fertig ausgefüllten Versand-aufkleber. Sie brauchen diesen Aufkleber nur noch auf die Verpackung Ihres gut verpackten Gerätes zu kleben und das Paket bei der nächsten Annahmestelle der Deutschen Post / DHL abzugeben. Der Versand erfolgt für Sie kostenlos an unser Servicecenter bzw. Servicepartner.

Bitte fügen Sie dem Paket eine Kopie Ihres Kaufbeleges (Kassenbon, Rechnung, Lieferschein) sowie eine kurze Fehlerbeschreibung bei.

**Ohne den Garantienachweis (Kaufbeleg) kann Ihre Reklamation nicht kostenfrei bearbeitet werden.**

Bitte nehmen Sie in keinem Fall eine unfreie Einsendung Ihres Gerätes vor. Bei unfreien Lieferungen entfällt Ihr Anspruch auf Garantieleistungen.

Clatronic International GmbH  
Industriering Ost 40  
D-47906 Kempen



### Ausbau der Akkus / Batterieentsorgung

Das Gerät enthält wiederaufladbare Nickel-Metall-Hybrid Akkus.

Entfernen Sie diese Akkus, bevor Sie das Gerät entsorgen.

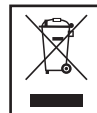
Als Verbraucher sind Sie gesetzlich verpflichtet, gebrauchte Batterien/Akkus zurückzugeben.

#### **WARNUNG:**

Trennen Sie das Gerät vom Stromnetz, bevor Sie den Akku ausbauen!

- Benutzen Sie einen kleinen Kreuzschlitz-Schraubendreher, um die Schrauben vom Boden des Gerätes zu lösen. Nehmen Sie den Boden des Gehäuses ab.
- Entnehmen Sie den Akku.
- Verwenden Sie eine Schere, um die Drähte am Akku durchzuschneiden.

Sie können sie bei einer Sammelstelle für Altbatterien bzw. Sondermüll abgeben. Informieren Sie sich bei Ihrer Gemeinde.



### Bedeutung des Symbols „Mülltonne“

Schonen Sie unsere Umwelt, Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Nutzen Sie die für die Entsorgung von Elektrogeräten vorgesehenen Sammelstellen und geben dort Ihre Elektrogeräte ab, die Sie nicht mehr benutzen werden.

Sie helfen damit, die potenziellen Auswirkungen, durch falsche Entsorgung, auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit zu vermeiden.

Sie leisten damit Ihren Beitrag zur Wiederverwertung, zum Recycling und zu anderen Formen der Verwertung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten.

Informationen, wo die Geräte zu entsorgen sind, erhalten Sie über Ihre Kommunen oder die Gemeindeverwaltungen.

## Algemene veiligheidsrichtlijnen

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door voordat u dit apparaat in gebruik neemt, en bewaar hem samen met het Garantiecertificaat, het aankoopbewijs en, indien mogelijk, de originele verpakking inclusief het materiaal in de doos.

Als u het apparaat doorgeeft aan een derde persoon, geef de gebruiksaanwijzing dan ook door.

- Gebruik het apparaat alleen voor eigen gebruik en waarvoor het bedoeld is. Dit apparaat is niet bestemd voor commercieel gebruik.
- De voedingsadapter mag alleen in een droge omgeving gebruikt worden.
- Controleer of de uitgangsspanning, netspanning and polariteit van de adapter overeenkomt met de specificaties op het typeplaatje!
- De voedingsadapter niet met natte handen aanraken!
- De stekker uit het stopcontact verwijderen als het apparaat niet gebruikt wordt, bij het aansluiten van accessoires, tijdens het reinigen, en wanneer storingen zich voordoen.
- Controleer het apparaat regelmatig op beschadigingen. Blijf het apparaat niet gebruiken in het geval van beschadiging.
- Repareer het apparaat niet zelf. Neem contact op met een bevoegde reparateur. Om gevaar te voorkomen dient een beschadigd netsnoer vervangen te worden door een gelijkwaardig snoer door de fabrikant, of klantenservice of ieder ander bevoegd specialist.
- Gebruik alleen originele onderdelen.
- Graag het volgende in acht nemen "Speciale veiligheidsaanwijzingen".

### Kinderen en gehandicapten

- Houd voor de veiligheid van uw kinderen het verpakkingsmateriaal (plastic zakken, karton, piepschuim enz.) buiten hun bereik.

#### **Waarschuwing!**

Laat kleine kinderen niet met verpakkingsmateriaal spelen i. v. m. **verstikkingsgevaar!**

- Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of mentale capaciteiten, of gebrek aan ervaring en/of kennis tenzij zij onder toezicht staan of instructies hebben gekregen betreffende het gebruik van het apparaat door een persoon verantwoordelijk voor hun veiligheid.

- Houd kinderen onder toezicht om er voor te zorgen dat zij niet met het apparaat gaan spelen.

### Symbolen in deze gebruiksaanwijzing

Belangrijke opmerkingen voor uw veiligheid worden speciaal aangeduid. Volg deze opmerkingen altijd op, om ongelukken en schade aan het apparaat te voorkomen.

#### **Waarschuwing:**

Waarschuwt voor gezondheidsrisico's en duidt op potentiaal verwondingsgevaar.

#### **Let op:**

Duidt op potentiaal gevaar voor het apparaat of voor andere voorwerpen.

#### **Opmerking:**

Duidt op tips en informatie voor u.

## Speciale voorzorgsmaatregelen

#### **Gevaar op elektrische schokken!**

Het apparaat niet gebruiken in de nabijheid van water (b.v. badkamer, aanrecht, of andere natte omgevingen) als de adapter is aangesloten.

- De haar- en baardtrimmer niet met natte handen gebruiken.
- Trim alleen droog haar en droge baard.
- Gebruik dit apparaat uitsluitend voor het trimmen van haar of baard.
- De kop van de trimmer niet te hard op de huid drukken. **Gevaar voor verwonding.**
- Het apparaat op een koele en droge plaats opladen.
- Gebruik uitsluitend de meegeleverde voedingsadapter.

## Locatie van bedieningselementen

- 1 Opzetkam (trimmermes bedekt)
- 2 Knop (trimmermes openen)
- 3 Keuzeschakelaar voor trimlengte: 1 = 5 mm, 2 = 9 mm, 3 = 13 mm, 4 = 16 mm (bij benadering)
- 4 Schuifregelaar ON/OFF
- 5 Oplaadindicator
- 6 Oplaadstation



## Accessoires

Kapperskam  
Schaar  
Reinigingsborsteltje  
Voedingsadapter (oplader)

### Het apparaat opladen

- Het apparaat uitschakelen.
- Sluit de voedingsadapter aan met een van de onderstaande stekkingangen.
  - De ingang aan de onderkant van het apparaat.
  - U kunt het apparaat ook op de oplader plaatsen. De stekkingang is aan de achterkant.
- Steek de stekker van de voedingsadapter in een 230V/50Hz stopcontact.
- De oplaadindicator licht op tijdens het opladen.

#### **Opmerking:**

De oplaadindicator **geeft niet** het oplaadniveau van de oplaadbare batterij aan.

- Het apparaat voor gebruik 10 uur opladen.
- Het opladen daarna duurt ook 10 uur.

#### **Opmerking:**

Het apparaat kan niet met netspanning gebruikt worden.

#### **Let op:**

Na 10 uur opladen de stekker altijd uit het stopcontact verwijderen.

#### **Opmerking over de levensduur van oplaadbare batterijen**

U kunt de levensduur van oplaadbare batterijen verlengen door de onderstaande aanwijzingen op te volgen:

- ▶ Alleen opladen als de batterij bijna leeg is.
- ▶ De batterij niet langer dan 10 uur opladen.
- ▶ De batterij opladen bij een temperatuur van minimaal 0° en maximaal + 40°C graden.

### De baard trimmen en knippen

- Selecteer de gewenste lengte met de opzetkam. De schuifregelaar (3) indrukken en uitschuiven.
- Schuif de schakelaar (4) richting het trimmermes: Begin met de langste gedeeltes en trim sikje, bakkebaarden of volledige baard stap voor stap op de gewenste lengte.

### Haar trimmen

- Selecteer de gewenste lengte met de opzetkam. De schuifregelaar (3) indrukken en uitschuiven.
- Schuif de schakelaar (4) richting het trimmermes: Begin met de langste gedeeltes en trim het haar stap voor stap op de gewenste lengte.

### Haarlijn en nekhaar scheren

- Verwijder de opzetkam (1) en schuif de schakelaar (4) richting het trimmermes.
- Met het trimmermes kan de rand van de baard nauwkeurig weggeschoren worden, ook op moeilijk te bereiken plaatsen, en de haarlijn in de nek kan ook geschoren worden.

### Voltoeien

Schuif schakelaar (4) naar beneden.

## Reinigen en onderhoud

- Regelmatig reinigen en onderhoud zorgt voor betere resultaten en een langere levensduur.
- Schakel het toestel uit en verwijder de stekker uit het stopcontact.

#### **Waarschuwing:**

- ▶ Het apparaat niet in water onderdompelen.

#### **Let op:**

- ▶ Geen stalen borstels of schurende materialen gebruiken.
- ▶ Geen scherpe of agresieve reinigingsmiddelen gebruiken.

- Gebruik het reinigingsborsteltje om na gebruik haar te verwijderen.
- Verwijder de opzetkam (1).
- Druk op de twee knoppen (2) aan de achterkant van het toestel om het trimmermes te openen.
- Regelmatig 1 - 2 druppels zuurvrije olie op het trimmermes aanbrengen.
- Het trimmermes na reiniging weer inklappen totdat deze vergrendeld.
- Reinig het apparaat met een bevochtigde doek indien nodig.
- Zet de opzetkam weer terug.

## Technische specificaties

Model: ..... HSM/R 3313  
 Voedingsadapter: ..... 230V, 50Hz, 3 W  
 Vermogen voedingsadapter: ..... DC 4,5V, 150mA  
 Veiligheidsclassificatie  
 voedingsadapter: ..... II  
 Oplaadbare batterij: ..... 1,2V, 800mAh  
 Continu gebruik: ..... max. 35 minuten  
 Oplaadtijd batterij: ..... 10 uur  
 Netto gewicht: ..... 0,140 kg

Onderhevig aan verandering zonder voorafgaande kennisgeving!

Dit apparaat voldoet aan alle huidige CE-richtlijnen, zoals de richtlijn elektromagnetische compatibiliteit en de laagspanningsrichtlijn, en is gefabriceerd volgens de meest recente veiligheidsvoorschriften.



### Verwijderen / weggooien van oplaadbare batterijen

Dit apparaat is voorzien van een oplaadbare Ni-MH batterij. Verwijder de batterij alvorens het apparaat weg te gooien. Als consument heeft u de wettelijke plicht lege batterijen/oplaadbare batterijen in te leveren.

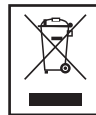


#### **WAARSCHUWING:**

De stekker uit het stopcontact verwijderen alvorens de batterij te verwijderen!

- De schroef aan de onderkant losdraaien met een sterschroevendraaier; verwijder de kap van de onderkant van het apparaat.
- Verwijder de oplaadbare batterij.
- Knip de draden van de batterij door met een schaar.

Lever de batterij in bij een verzamelpunt voor batterijen en/of chemisch afval. Vraag uw plaatselijke overheid voor nadere informatie.



### Betekenis van het vuilnisbak-symbool

Houd rekening met het milieu, gooi elektrische apparaten niet weg bij het huishoudafval.

Breng overbodige of defecte elektrische apparaten naar gemeentelijke inzamelpunten.

Help potentiële milieu- en gezondheidsgevaaren door onverantwoordelijk wegwerpen te voorkomen.

Draag bij aan hergebruik en ander opnieuw gebruik van oude elektrische en elektronische apparaten.

Uw gemeente kan u informatie geven over inzamelingspunten.

## Indications générales de sécurité

Avant d'utiliser cet appareil, lire attentivement ce manuel et le conserver avec le Certificat de Garantie, la facture et, si possible, l'emballage d'origine, y compris l'emballage interne. Si cet appareil est donné à une tierce personne, transmettre le manuel avec.

- Cet appareil ne doit être utilisé que de façon privée et pour l'usage auquel il a été destiné. Il n'est pas destiné à une utilisation commerciale.
- L'adaptateur ne doit être utilisé que dans un environnement sec.
- Vérifier que la tension de sortie, le courant et la polarité de l'adaptateur correspondent aux données sur l'étiquette!
- Ne pas toucher l'adaptateur avec les mains mouillées!
- Débrancher lorsque l'appareil n'est pas utilisé, pour ajouter des accessoires, pour le nettoyer et en cas de dysfonctionnement.
- Vérifiez régulièrement l'état de l'appareil et du cordon. Assurez-vous qu'ils ne soient pas endommagés et cessez d'utiliser l'appareil si vous constatez des dommages.
- Ne réparez pas vous-même l'appareil. Veuillez prendre contact avec du personnel qualifié. Afin d'éviter les risques, un cordon d'alimentation endommagé doit être remplacé par un cordon équivalent par le constructeur, notre service après-vente ou tout autre spécialiste qualifié.
- N'utilisez que les composants originales.
- Veuillez respecter les "Instructions spéciales de sécurité" présentées ci-après.

### Enfants et personnes invalides

- Pour la sécurité de vos enfants, garder hors de leur portée tous les emballages (sachets en plastique, pièces de cloisonnement, polystyrène etc.).

#### **Avertissement!**

Ne pas laisser de jeunes enfants jouer avec les emballages **danger d'étouffement!**

- Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris des enfants) aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou ne disposant pas de l'expérience et/ou des connaissances nécessaires à moins qu'elles ne soient supervisées ou reçoivent d'une personne responsable de leur sécurité des instructions concernant l'utilisation de l'appareil.

- Surveillez les enfants et assurez-vous qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

### Symboles utilisés dans ce manuel

Les notes importantes de sécurité sont marquées de façon distincte. Y faire attention afin d'éviter les accidents et dommages sur l'appareil.

#### **Avertissement:**

Avertit contre les dangers pour la santé et indique les risques potentiels de blessure.

#### **Attention:**

Indique de potentiels dangers pour l'appareil ou d'autres objets.

#### **Note:**

Souligne les conseils et informations donnés à l'utilisateur.

## Précautions spéciales de sécurité

#### **Risque d'électrocution!**

Ne pas utiliser cet appareil à proximité d'eau lorsque l'adaptateur est branché (ex: baignoire, baignoire ou autre récipient rempli d'eau).

- Ne pas faire fonctionner la tondeuse à cheveux et barbe avec les mains mouillées.
- Ne couper que des cheveux secs avec cet appareil.
- N'utiliser cet appareil que pour couper des cheveux et barbes.
- Ne pas appuyer la tête de la tondeuse trop fort sur la peau. **Danger de blessure.**
- Charger l'appareil dans un endroit froid et sec.
- N'utiliser que l'adaptateur fourni.

## Situation des commandes

- 1 Peigne amovible (cache la tête de la tondeuse)
- 2 Boutons (pour dégager la tête de la tondeuse)
- 3 Bouton de sélection pour longueur de coupe: 1 = 5mm, 2 = 9mm, 3 = 13mm, 4 = 16mm (approx.)
- 4 Bouton-poussoir ON/OFF
- 5 Voyant de charge
- 6 Etat de charge

### Accessoires

Peigne  
Ciseaux  
Brosse de nettoyage  
Adaptateur (chargeur)

### Chargement de l'appareil

- Eteindre l'appareil.
- Brancher l'adaptateur avec l'une des fiches suivantes.
  - Directement dans la fiche située au bas de l'appareil.
  - Ou bien placer l'appareil sur la station de chargement. La fiche se trouve à l'arrière.
- Brancher la prise de l'adaptateur dans une prise murale 230V/50Hz.
- Le voyant de charge s'allume pendant le chargement.

#### **i** Note:

Le voyant de charge **n'indique pas** l'état de chargement de la batterie.

- Avant la première utilisation, charger l'appareil pendant 10 heures.
- Les autres chargements prendront également 10 heures.

#### **i** Note:

Cet appareil ne peut pas être branché directement sur le secteur.

#### **⚠** Attention:

Au bout de 10 heures, toujours débrancher le chargeur du secteur.

#### **i** Note sur Batterie rechargeable longue durée

Voici quelques conseils pour prolonger la durée de vie de la batterie rechargeable:

- ▶ Ne recharger que lorsque la batterie est presque vide.
- ▶ Ne pas charger pendant plus de 10 heures.
- ▶ Charger l'appareil à des températures comprises entre 0° et + 40°C.

### Taille de la barbe

- Sélectionner la longueur de coupe avec le peigne amovible. Appuyer et faire glisser le bouton (3).
- Glisser le bouton-poussoir (4) vers la tête de la tondeuse: commencer par les parties à couper les plus longues et tailler bouc, pattes ou barbe complète progressivement jusqu'à la longueur désirée.

### Coupe des cheveux

- Sélectionner la longueur de coupe avec le peigne amovible. Appuyer et faire glisser le bouton (3).
- Glisser le bouton-poussoir (4) vers la tête de la tondeuse: commencer par les parties à couper les plus longues et couper progressivement jusqu'à la longueur désirée.

### Contour et rasage du cou

- Retirer le peigne amovible (1) et glisser le bouton-poussoir (4) vers la tête de la tondeuse.
- La tête de la tondeuse permet de tracer précisément le contour de la barbe, même aux endroits difficiles à atteindre, et de définir proprement la limite des cheveux au niveau du cou.

### Terminer

Glisser le bouton-poussoir (4) vers le bas.

## Nettoyage et entretien

- Nettoyer régulièrement l'appareil afin d'assurer les meilleurs résultats et une longue durée de vie.
- Eteindre l'appareil et le débrancher si nécessaire.

#### **⚠** Avertissement:

- ▶ Ne pas immerger l'appareil dans l'eau.

#### **⚠** Attention:

- ▶ Ne pas utiliser une brosse métallique ni autre abrasifs.
- ▶ Ne pas utiliser d'outil pointu ni de produit nettoyant abrasif.

- Utiliser la brosse de nettoyage pour retirer les cheveux restés sur l'appareil après utilisation.
- Retirer la peigne amovible (1).
- Appuyer sur les deux boutons (2) à l'arrière de l'appareil pour dégager la tête de la tondeuse.
- Appliquer régulièrement 1 - 2 gouttes d'huile sans acide sur la tête de la tondeuse.
- Replacer la tête jusqu'à ce qu'elle se bloque.
- Nettoyer la surface de l'appareil avec un chiffon humide si nécessaire.
- Replacer le peigne amovible.

## Caractéristiques techniques

Modèle:..... HSM/R 3313  
Adaptateur:..... 230V, 50Hz, 3 W  
Sortie adaptateur: .....DC 4,5V, 150mA  
Adaptateur classe de protection:..... II  
Batterie rechargeable: .....1,2V, 800mAh  
Temps de marche: .....max. 35 minutes  
Temps de chargement batterie: ..... 10 heures  
Poids net:..... 0,140 kg

Sujet à changement sans avertissement préalable!

Cet appareil est conforme à toutes les directives CE en vigueur, telles que les directives sur la compatibilité électromagnétique et les faibles tensions et a été fabriqué selon les derniers règlements de sécurité.



### Retrait / évacuation des batteries rechargeables

Cet appareil est équipé d'une batterie rechargeable Ni-MH.

Retirer la batterie avant d'évacuer l'appareil inutilisable.

En tant que consommateur, vous êtes légalement tenu de restituer les piles mortes ou batteries rechargeables.



#### AVERTISSEMENT:

Débrancher avant de retirer la batterie!

- Dévisser les vis à la base de l'appareil avec un petit tournevis Phillips; retirer la base de l'appareil.
- Retirer la batterie rechargeable.
- Couper les fils de la batterie avec une paire de ciseaux.

Porter la batterie dans un point de collecte pour batteries, piles et/ou déchets dangereux. Pour plus d'informations, contactez votre municipalité.



### Signification du symbole de "Poubelle à roulettes"

Prendre soin de l'environnement, ne pas jeter des appareils électriques avec les ordures ménagères.

Porter les appareils électriques obsolètes ou défectueux dans les centres de récupération municipaux.

Aider à éviter les impacts potentiels sur l'environnement et la santé en luttant contre les déchets sauvages.

Vous contribuerez ainsi au recyclage et autres formes de réutilisation des appareils électriques usagés.

Votre municipalité vous fournira les informations nécessaires sur les centres de collecte.

## Normas generales de seguridad

Antes de usar este dispositivo, lea cuidadosamente este manual del usuario y consérvelo junto con el certificado de garantía, el recibo de compra y, si es posible, el embalaje original, incluyendo el embalaje interno. Si entrega el dispositivo a terceros, **incluya también el manual del usuario.**

- Use el dispositivo exclusivamente para su fin y de modo particular. Este aparato no está diseñado para uso comercial.
- El adaptador de alimentación sólo está pensado para usarse en entornos secos.
- Asegúrese de que la tensión de salida, corriente y polaridad del adaptador de alimentación coincidan con las especificaciones de la placa identificadora.
- No toque el adaptador de alimentación con las manos mojadas.
- Desconéxtelo de la corriente cuando no esté en uso, cuando añada accesorios, al limpiarlo y cuando no funcione bien.
- Compruebe regularmente si hay daños en el cable y el dispositivo. Deje de usar el dispositivo si hay daños.
- No repare usted mismo el dispositivo. Contacte con personal autorizador. Para evitar riesgos, el fabricante, nuestro servicio de atención al cliente u otro especialista cualificado debe cambiar el cable de corriente dañado con un cable equivalente.
- Use exclusivamente piezas originales.
- Tenga en cuenta las siguientes "Instrucciones especiales de seguridad".

### Niños y personas discapacitadas

- Para la seguridad de sus hijos, mantenga las piezas de embalaje (bolsas de plástico, cartones, porexpan, etc.) fuera de su alcance.

#### ¡Advertencia!

No deje que los niños pequeños jueguen con los plásticos, **debido al riesgo de asfixia.**

- Este dispositivo no está pensado para ser usado por personas (incluyendo niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o con falta de experiencia y/o conocimientos, a menos que tengan supervisión o sean instruidas sobre el uso del dispositivo por una persona responsable por su seguridad.
- Vigile a los niños para garantizar que no jueguen con el dispositivo.

## Símbolos en este manual del usuario

Las notas importantes para su seguridad se indican claramente. Preste mucha atención a las mismas para evitar accidentes y daños al dispositivo.

#### **Advertencia:**

Advierte de riesgos para su salud, e indica riesgo potencial de heridas.

#### **Precaución:**

Indica peligros potenciales para el dispositivo u otros objetos.

#### **Nota:**

Indica recomendaciones e información para usted.

## Precauciones especiales de seguridad

#### **¡Riesgo de electrocución!**

No use esta unidad cerca del agua si el adaptador de alimentación está conectado (por ejemplo, en la bañera, el lavabo u otros recipientes llenos de agua).

- No use el recortador de pelo y barba con las manos mojadas.
- Corte exclusivamente pelo seco con esta unidad.
- Use esta unidad exclusivamente para cortar pelo y barba.
- No presione el cabezal del recortador con demasiada fuerza contra la piel. **Riesgo de heridas.**
- Cargue la unidad en un lugar fresco y seco.
- Use exclusivamente el adaptador de alimentación incluido.

## Ubicación de los controles

- 1 Accesorio de peine (cabezal de recorte oculto)
- 2 Botón (desplegar cabezal de recorte)
- 3 Botón de selección de longitud de corte  
1 = 5mm, 2 = 9mm, 3 = 13mm, 4 = 16mm (aprox.)
- 4 Interruptor deslizante ON/OFF
- 5 Indicador de carga
- 6 Estación de carga

## Accesorios

Peine para pelo

Tijeras

Cepillo de limpieza

Adaptador de alimentación (cargador)

## Cargar la unidad

- Apague la unidad.
- Conecte el adaptador de alimentación con una de las tomas siguientes.
  - La toma directamente en el extremo inferior de la unidad.
  - Alternativamente, coloque la unidad en la estación de carga. La toma está en la parte posterior.
- Conecte el adaptador de alimentación a una toma de corriente de 230V/50Hz.
- El indicador de carga se encenderá durante la carga.

### ¡ Nota:

El indicador de carga **no** indica el estado de carga de la batería recargable.

- Cargue la unidad antes del primer uso durante 10 horas.
- Las cargas posteriores también tardan 10 horas.

### ¡ Nota:

La unidad no puede usarse con corriente alterna.

### ⚠ Precaución:

Pasadas 10 horas, desconecte siempre la unidad de la alimentación.

### ¡ Nota sobre la vida útil de la batería recargable

Puede alargar la vida útil de la batería recargable siguiendo estos pasos:

- ▶ Cargue solamente cuando la batería esté casi totalmente gastada.
- ▶ No cargue durante más de 10 horas.
- ▶ Cargue la unidad a temperaturas entre 0° y 40°C.

## Recortar y cortar barba

- Seleccione la longitud de corte con el peine accesorio. Presione y deslice el botón (3).
- Deslice el interruptor (4) hacia el cabezal de recorte: Comience con el corte más largo y recorte la perilla, las patillas o toda la barba paso a paso a la longitud deseada.

## Recortar pelo

- Seleccione la longitud de corte con el peine accesorio. Presione y deslice el botón (3).
- Deslice el interruptor (4) hacia el cabezal de recorte: Comience con el corte más largo y recorte el pelo paso a paso a la longitud deseada.

## Definición y afeitado de la nuca

- Saque el peine accesorio (1) y deslice el interruptor (4) hacia el cabezal de recorte.
- El cabezal de recorte permite una definición precisa de la forma de la barba, incluso en lugares difíciles de alcanzar, y un afeitado limpio de la línea de pelo de la nuca.

## Terminar el uso

Deslice el interruptor (4) hacia abajo.

## Limpieza y mantenimiento

- Una limpieza y mantenimiento regulares garantizan unos resultados óptimos y una larga vida útil.
- Apague la unidad y desconéctela de la corriente si es necesario.

### ⚠ Advertencia:

- ▶ No sumerja la unidad en agua.

### ⚠ Precaución:

- ▶ No use cepillos metálicos ni otros abrasivos.
- ▶ No use agentes limpiadores puntiagudos ni abrasivos.

- Use el cepillo de limpieza para eliminar el pelo restante después del uso.
- Saque el peine accesorio (1).
- Pulse los dos botones (2) en la parte trasera de la unidad para desplegar el cabezal de recorte.
- Aplique con regularidad 1-2 gotas de lubricante sin ácido al cabezal de recorte.
- Vuelva a plegar el cabezal de recorte después de limpiarlo hasta que encaje en su lugar.
- Limpie el chasis con un trapo ligeramente humedecido si es necesario.
- Vuelva a colocar el peine accesorio.

## Especificaciones técnicas

Modelo: ..... HSM/R 3313  
Adaptador de alimentación:..... 230V, 50Hz, 3 W  
Salida del adaptador de alimentación: ..... CC 4,5V, 150mA  
Clase de protección del adaptador de alimentación: ..... II  
Batería recargable:..... 1,2V, 800mAh  
Tiempo de funcionamiento: .....máx. 35 minutos  
Tiempo de carga de batería: ..... 10 horas  
Peso neto: ..... 0,140 kg

Sujeto a cambios sin previo aviso.

Este dispositivo cumple con todas las directrices CE actuales, como la directriz de compatibilidad electromagnética y de bajo voltaje, y está fabricada según las últimas normas de seguridad.



### Eliminación / desecho de baterías recargables

Esta unidad está equipada con una batería Ni-MH recargable.  
Saque la batería antes de desechar la unidad. Como consumidor está obligado legalmente a devolver las baterías gastadas/baterías recargables.

#### ATENCIÓN:

Desconecte de la alimentación antes de sacar la batería.

- Afloje los tornillos en la parte inferior con un pequeño destornillador Phillips, y saque la parte inferior de la unidad.
- Saque la batería recargable.
- Corte los cables que van hacia la batería con unas tijeras.

Devuelva la batería en un punto de recolección de baterías y/o residuos peligrosos. Solicite más información a su ayuntamiento.



### Significado del símbolo “cubo de basura”

Cuide del medio ambiente, no deseche aparatos eléctricos con los residuos domésticos.

Deseche los aparatos eléctricos obsoletos o defectuosos en los puntos de recolección municipales.

Ayude a evitar potenciales impactos medioambientales y en la salud por una eliminación de residuos inadecuada.

Contribuye al reciclaje y otros modos de uso de aparatos eléctricos y electrónicos viejos.

Su municipalidad le proporcionará información sobre los puntos de recolección.



## Directrizes gerais de segurança

Antes de utilizar este aparelho, leia atentamente este manual do utilizador e guarde-o juntamente com o Certificado de Garantia, o talão de compra e, tanto quanto possível, a embalagem original com os elementos interiores. Se puser o aparelho à disposição de terceiros, entregue-lhes também o manual do utilizador.

- Utilize o dispositivo para uso privado e apenas para os fins a que se destina. O dispositivo não se destina a uso comercial.
- O adaptador de alimentação destina-se unicamente a ser utilizado num ambiente seco.
- Assegure-se de que a voltagem de saída, a corrente e a polaridade do adaptador de alimentação correspondem às especificações indicadas na placa de características!
- Não toque no adaptador com as mãos molhadas!
- Desligue o aparelho da corrente de alimentação se não o estiver a utilizar, quando encaixar acessórios, enquanto o estiver a limpar e quando não estiver a funcionar correctamente.
- Verifique regularmente o dispositivo e o cabo em busca de quaisquer sinais de dano. Não continue a operar o dispositivo em caso de dano.
- Não realize reparações no dispositivo por si próprio. Por favor, contacte o pessoal autorizado. A fim de evitar riscos, um cabo danificado deve ser substituído por um cabo equivalente produzido pelo fabricante, o nosso serviço de apoio a clientes ou qualquer outro especialista qualificado.
- Utilize apenas peças originais.
- Por favor observe o que se encontra determinado em “Instruções especiais de segurança”.

### Crianças e pessoas débeis

- Para a segurança dos seus filhos, não deixe partes da embalagem (sacos plásticos, papelão, esferovite, etc.) ao alcance dos mesmos.

#### **Aviso!**

Não deixe crianças pequenas brincarem com folhas de plástico. **Perigo de asfixia!**

- Este dispositivo não se destina a ser usado por pessoas (incluindo crianças) com redução capacidades físicas, sensoriais ou mentais ou com falta de experiência e / ou conhecimentos a menos que tenham recebido supervisão ou instruções respeitantes ao uso do dispositi-

tivo por uma pessoa responsável pela sua segurança.

- Supervisione as crianças para assegurar que elas não tocam o aparelho.

### Símbolos neste manual do utilizador

Indicações importantes para a sua segurança estão marcadas de forma especial. Preste incondicionalmente atenção a estas indicações, para evitar acidentes e estragos no aparelho.

#### **Aviso:**

Chama a atenção para perigos existentes para a sua saúde e para possíveis riscos de ferimento.

#### **Atenção:**

Chama a atenção para possíveis perigos existentes para o aparelho ou para outros objectos.

#### **Indicação:**

Realça sugestões e informações para si.

## Precauções de segurança especiais

#### **Risco de choque eléctrico!**

Não utilize este aparelho muito próximo de água se o adaptador de alimentação estiver ligado (por exemplo, próximo da banheira, do lavatório ou de outros recipientes que contêm água).

- Não ponha a funcionar a máquina de barbear e de cortar cabelo com as mãos molhadas.
- Corte só com este aparelho cabelo seco.
- Utilize só este aparelho para cortar cabelo ou aparar barba.
- Não pressione a máquina de barbear e de cortar cabelo com demasiada força sobre a pele. **Risco de ferimentos.**
- Carregue o aparelho num local fresco e seco.
- Utilize só o adaptador de alimentação fornecido.

## Localização dos controlos

- 1 Pente de encaixe (cabeça de corte oculta)
- 2 Botão (cabeça de corte desdobrável)
- 3 Botão de selecção para comprimento do corte 1 = 5mm, 2 = 9mm, 3 = 13mm, 4 = 16mm (aproximadamente)
- 4 Botão interruptor ON/OFF
- 5 Indicador de carregamento
- 6 Estação de carregamento

## Acessórios

Pente de cabelo  
Tesoura  
Escova de limpeza  
Adaptador de alimentação (carregador)

## Carregar o aparelho

- Desligue o aparelho.
- Ligue o conector do adaptador de alimentação a uma das seguintes tomadas.
  - A tomada que está directamente na extremidade do aparelho.
  - Em alternativa coloque o aparelho na estação de carregamento. A tomada está na parte traseira.
- Ligue o adaptador de alimentação a uma tomada de parede de 230V/50Hz.
- O indicador de carregamento está aceso durante o carregamento.

### **i** Indicação:

O indicador de carregamento **não** indica o estado de carregamento da pilha recarregável.

- Carregue a unidade antes de a utilizar pela primeira vez durante 10 horas.
- Os outros carregamentos duram também 10 horas.

### **i** Indicação:

O aparelho não pode ser posto a funcionar através da corrente eléctrica.

### **⚠** Atenção:

Passadas as 10 horas desligue sempre o carregador da corrente eléctrica.

### **i** Indicação: Vida útil da pilha recarregável

Pode prolongar a vida útil da pilha recarregável seguindo estes passos:

- ▶ Carregue só depois de a pilha estar quase gasta.
- ▶ Não carregue durante mais de 10 horas.
- ▶ Carregue o aparelho a temperaturas entre 0° e + 40°C

## Aparar e cortar a barba

- Selecione o comprimento de corte com o pente de encaixe. Pressione e deslize o botão (3).
- Deslize o botão interruptor (4) no sentido da cabeça de corte: Comece por uma fase de corte mais comprido e corte a pêra, as patilhas ou a barba toda passo a passo para o comprimento que deseja.

## Aparar o cabelo

- Selecione o comprimento de corte com o pente de encaixe. Pressione e deslize o botão (3).
- Deslize o botão interruptor (4) no sentido da cabeça de corte: Comece por uma fase de corte mais comprido e corte o cabelo passo a passo para o comprimento que deseja.

## Delinear e barbear o pescoço

- Retire o pente de encaixe (1) e deslize o botão interruptor (4) no sentido da cabeça de corte.
- A cabeça de corte permite delinear de uma maneira precisa a forma da barba, mesmo em áreas de difícil acesso assim como barbear a linha da barba do pescoço.

## Terminar a operação

Pressione o botão interruptor (4).

## Limpeza e manutenção

- A limpeza e a manutenção feitas regularmente asseguram óptimos resultados e uma vida útil prolongada.
- Desligue o aparelho da corrente eléctrica, se necessário.

### **⚠** Aviso:

- ▶ Não mergulhe o aparelho na água.

### **⚠** Atenção:

- ▶ Não utilize uma escova metálica ou outros agentes abrasivos.
- ▶ Não utilize objectos afiados ou agentes de limpeza abrasivos.

- Utilize a escova de limpeza para retirar os cabelos que ficam no aparelho depois de o utilizar.
- Retire o pente de encaixe (1).
- Pressione os dois botões (2) na parte traseira do aparelho para dobrar a cabeça de corte.
- Aplique regularmente uma ou duas gotas de óleo não ácido sobre a cabeça de corte.
- Dobre a cabeça de corte depois de a limpar e encaixe-a no seu lugar.
- Limpe a estrutura com um pano ligeiramente húmido, se necessário.
- Coloque o pente de encaixe no seu lugar.

## Especificações Técnicas

Modelo: ..... HSM/R 3313  
Potência do adaptador de  
alimentação: ..... 230V, 50Hz, 3 W  
Saída do adaptador de  
alimentação: ..... DC 4,5V, 150mA  
Classe de protecção do  
adaptador de alimentação: ..... II  
Pilha recarregável: ..... 1,2V, 800mAh  
Tempo de  
funcionamento: ..... 35 minutos no máximo  
Tempo de carregamento da pilha: ..... 10 horas  
Peso líquido: ..... 0,140 kg

Reserva-se o direito de alterações!

Este aparelho está em conformidade com todas as actuais directivas da CEE, tais como inocuidade electromagnética e directiva sobre baixa tensão, e fabricado de acordo com as mais novas prescrições de segurança técnica.



### Retirar / eliminar pilhas recarregáveis

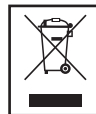
Este aparelho vem equipado com uma pilha recarregável de hidreto metálico de níquel. Retire a pilha antes de eliminar o aparelho. Como consumidor está obrigado legalmente a entregar pilhas gastas/pilhas recarregáveis.

#### AVISO:

Desligue o aparelho da corrente eléctrica antes de retirar a pilha!

- Desaperte os parafusos situados na base com uma chave de fendas pequena Phillips e retire a base do aparelho.
- Retire a pilha recarregável.
- Corte os fios da pilha com uma tesoura.

Entregue a pilha num ponto de recolha de pilhas e/ou de resíduos perigosos. Peça mais informações junto do seu município.



### Significado do símbolo “contentor do lixo”

Poupe o nosso ambiente, não deite aparelhos eléctricos para o lixo doméstico.

Elimine os aparelhos eléctricos usados ou avariados através dos pontos de recolha municipais.

Ajude a evitar potenciais impactos no ambiente e na saúde através da eliminação incorrecta de resíduos.

Desta forma, poderá contribuir para a reciclagem e outras formas de utilização de aparelhos eléctricos e electrónicos usados.

A sua autarquia oferece informações sobre os pontos de recolha.

## Linee guida generali sulla sicurezza

Prima di usare questo dispositivo, leggere attentamente il manuale dell'utente e conservarlo con il Certificato di Garanzia, lo scontrino e, se possibile, la confezione originale. Se il dispositivo viene consegnato a terzi, consegnare anche il manuale dell'utente.

- Utilizzare l'apparecchio soltanto per gli scopi previsti e per uso privato. Questo apparecchio non deve essere utilizzato per scopi commerciali.
- L'adattatore elettrico è inteso solo per l'uso in un'ambiente asciutto.
- Assicurarsi che il voltaggio di emissione, la corrente e la polarità dell'adattatore elettrico corrisponda alle specifiche sull'etichetta!
- Non toccare l'adattatore elettrico con le mani bagnate!
- Scollegare dall'alimentazione elettrica se non in uso, quando si attaccano gli accessori, durante la pulizia e durante il malfunzionamento.
- Controllare periodicamente che apparecchio e cavo non siano danneggiati. Non utilizzare l'apparecchio in caso di anomalie.
- Non tentare di riparare l'apparecchio da soli; contattare invece il personale autorizzato. Per evitare pericoli, un cavo di rete danneggiato deve essere sostituito con un cavo dello stesso tipo dal produttore, la nostra assistenza clienti oppure un altro specialista qualificato.
- Utilizzare soltanto parti originali.
- Attenersi alle istruzioni riportate di seguito "istruzioni speciali di sicurezza".

### Bambini e persone disabili

- Per ragioni di sicurezza tenere qualsiasi parte dell'imballaggio (sacchetti di plastica, cartilagine, spugne ecc.) fuori dalla portata dei bambini.

#### **Avvertenza!**

Non lasciare che i bambini giochino con le pellicole in quanto c'è **pericolo di soffocamento!**

- L'apparecchio non deve essere utilizzato da individui (compresi bambini) con ridotte abilità fisiche, sensoriali oppure mentali o con esperienza/conoscenza insufficiente dell'apparecchio, se non dietro supervisione oppure istruzioni sull'uso dell'apparecchio da parte del personale responsabile della loro sicurezza.

- Controllare che i bambini non giochino con l'apparecchio.

### Simboli nel manuale dell'utente

Note importanti per la sicurezza sono segnate in modo chiaro. Fare attenzione ad evitare incidenti o danneggiare il dispositivo.

#### **Avvertenza:**

Avvertimenti di pericoli alla salute e indica rischi potenziali di lesioni.

#### **Attenzione:**

Indica pericoli potenziali per il dispositivo e altri oggetti.

#### **Nota:**

Sottolinea consigli e informazioni.

## Speciali precauzioni di sicurezza

### **Rischio di shock elettrico!**

Non usare questa unità in prossimità dell'acqua se l'adattatore elettrico è collegato (ad es. vasca, lavandino, o altri contenitori riempiti con acqua).

- Non mettere in funzione la macchinetta per tagliare la barba e i capelli con le mani bagnate.
- Tagliare solo i capelli asciutti con questa unità.
- Usare questa unità solo per tagliare i capelli e la barba.
- Non premere la macchinetta per capelli troppo duramente sulla pelle. **Pericolo di ferite.**
- Caricare l'unità in un luogo fresco e asciutto.
- Usare solo l'adattatore elettrico fornito.

### Posizione dei Comandi

- 1 Pettine allegato (macchinetta per capelli nascosta)
- 2 Pulsante (ripiegare la macchinetta per capelli)
- 3 Selezionare il pulsante per la lunghezza del taglio 1 = 5mm, 2 = 9mm, 3 = 13mm, 4 = 16mm (appross.)
- 4 Interruttore laterale ON/OFF
- 5 Indicatore di carica
- 6 Base di caricamento

### Accessori

Pettine acconciatura  
Forbici  
Spazzola pulente  
Adattatore elettrico (caricatore)

### Caricamento dell'Unità

- Spegnerne l'unità.
- Collegare il connettore dell'adattatore elettrico con uno delle seguenti prese.
  - La presa elettrica direttamente all'estremità inferiore dell'unità.
  - Posizionare alternativamente l'unità nella base di caricamento. La presa è sul retro.
- Collegare l'adattatore elettrico in una presa a muro da 230V/50Hz.
- L'indicatore di caricamento di accende durante il caricamento.

#### **i** Nota:

L'indicatore di caricamento **non** indicare lo stato della carica della batteria ricaricabile.

- Caricare l'unità prima del primo utilizzo per 10 ore.
- Più tardi le cariche prendono anche 10 ore.

#### **i** Nota:

L'unità non può essere messa in funzione con la rete elettrica.

#### **⚠** Attenzione:

Dopo 10 ore scollegare sempre dall'alimentazione della rete elettrica.

#### **i** Nota Durata della Batteria Ricaricabile

Potete estendere la durata della batteria ricaricabile seguendo questi passi:

- ▶ Caricare solo dopo che la batteria è quasi esaurita.
- ▶ Non caricare per più di 10 ore.
- ▶ Caricare l'unità a una temperatura compresa tra 0° e + 40°C.

### Sfoltire e tagliare la barba

- Selezionare la lunghezza del taglio con il pettine allegato. Premere e far scivolare il pulsante (3).
- Far scivolare l'interruttore (4) verso la macchinetta per capelli: Iniziare con il taglio più lungo e sfoltire il pizzetto, le basette o tutta la barba passo dopo passo alla lunghezza desiderata.

### Sfoltire i capelli

- Selezionare la lunghezza del taglio con il pettine allegato. Premere e far scivolare il pulsante (3).
- Far scivolare l'interruttore (4) verso la macchinetta per capelli: Iniziare con il taglio più lungo e sfoltire i vostri capelli fino alla lunghezza desiderata.

### Definire e sbarbare il collo

- Rimuovere il pettine allegato (1) e far scorrere l'interruttore (4) verso la macchinetta per i capelli.
- La macchinetta per i capelli permette precise definizioni dei contorni della barba, anche posti difficili da raggiungere come una chiara sbarbata della linea dei capelli sul collo.

### Terminare il funzionamento

Scorrere l'interruttore (4) verso il basso.

## Pulizia e Manutenzione

- La pulizia regolare e la manutenzione assicura ottimi risultati e una lunga durata.
- Spegnerne l'unità e scollegare dall'alimentazione elettrica, se necessario.

#### **⚠** Avvertenza:

- ▶ Non immergere l'unità in acqua.

#### **⚠** Attenzione:

- ▶ Non usare una spazzola metallica o altri abrasivi.
- ▶ Non usare detergenti taglianti o abrasivi.

- Usare la spazzola per pulire per rimuovere i capelli residui dopo l'uso.
- Rimuovere il pettine allegato (1).
- Premere i due pulsanti (2) sul retro dell'unità per piegare la macchina per capelli.
- Applicare regolarmente 1 - 2 gocce d'olio senza acido sulla macchinetta per capelli.
- Ripiegare la macchinetta per capelli dopo la pulizia fino a che si blocca in posizione.
- Pulire il rivestimento con un panno leggermente umido, se necessario.
- Riposizionare il pettine allegato.

## Specifiche tecniche

Modello: .....HSM/R 3313  
Adattatore di alimentazione: .....230V, 50Hz, 3 W  
Adattatore di energia: .....DC 4,5V, 150mA  
Classe della protezione  
dell'adattatore elettrico: ..... II  
Batteria ricaricabile: ..... 1,2V, 800mAh  
Tempo di funzionamento: ..... max. 35 minuti  
Tempo di caricamento della batteria: ..... 10 ore  
Peso netto: .....0,140 kg

Soggetto a modifiche senza preavviso!

Questo dispositivo risponde a tutte le direttive della CE, come la direttiva sulla compatibilità elettromagnetica e quella sul basso voltaggio ed è prodotto secondo le più recenti norme di sicurezza.



### Rimuovere / Smaltire le Batterie Ricaricabili

Questa unità è fornita con una batteria Ni - MH ricaricabile.

Rimuovere la batteria prima dello smaltimento dell'unità.

Come consumatore siete legalmente tenuti a ritornare le pile esaurite/ricaricabili.

#### **ATTENZIONE:**

Scollegare dalla alimentazione elettrica prima di rimuovere la batteria!

- Svitare le viti alla base con un cacciavite Phillips; rimuovere la base dell'unità.
- Rimuovere la batteria ricaricabile.
- Tagliare i fili alle batterie con un paio di forbici.

Tornare la batteria ai punti di raccolta per le batterie e/o i rifiuti di negazione. Chiedere alle vostre locali per ulteriori informazioni.



### Significato del simbolo "Cassonetto con ruote"

Rispettare l'ambiente, non smaltire dispositivi elettrici nei rifiuti domestici.

Lo smaltimento di dispositivi obsoleti o difettosi deve avvenire tramite consegna presso punti di raccolta locali.

Aiutate ad evitare pericoli potenziali per l'ambiente e la nostra salute tramite uno smaltimento non corretto.

Voi contribuite al riciclaggio e altro forme di utilizzo di dispositivi elettrici e elettronici.

Il vostro comune è in grado di fornirvi informazioni sui punti di raccolta.

## Загальні вказівки щодо техніки безпеки

Перш ніж використовувати пристрій, уважно прочитайте цей посібник користувача і зберігайте його, а також гарантію, чек і, якщо можливо, оригінальну упаковку разом із внутрішнім пакуванням. Якщо ви передасте пристрій третій особі, додайте також цей посібник користувача.

- Використовуйте цей пристрій для приватних цілей і за призначенням. Пристрій не призначений для комерційного використання.
- Адаптер живлення призначено лише для використання у сухому середовищі.
- Упевніться, що вихідна напруга, струм і полярність адаптера живлення відповідають номінальним технічним характеристикам!
- Не торкайтеся адаптера живлення руками!
- Від'єднуйте пристрій від мережі, якщо він не використовується, під час під'єднання приладу, під час чищення і в разі несправностей.
- Регулярно перевіряйте пристрій і кабель на наявність пошкоджень. Не вмикайте пристрій, якщо виявлено пошкодження.
- Не ремонтуйте пристрій самотужки. Зверніться до уповноважених спеціалістів. Щоб уникнути небезпеки, слід замінити пошкоджений кабель живлення на такий самий кабель; заміну має виконувати виробник, служба підтримки споживачів чи інший кваліфікований спеціаліст.
- Використовуйте лише оригінальні деталі.
- Дотримуйтеся поданих далі у розділі про спеціальні вказівки з техніки безпеки.

### Діти і особи з особливими потребами

- Задля безпеки ваших дітей зберігайте пакувальний матеріал (пластикові пакети, скоби, пінопласт тощо) у місцях, недоступних для дітей.

#### **⚠ Попередження!**

Не дозволяйте малим дітям бавитися фольгою, існує небезпека задусення!

- Цей пристрій не призначений для використання особами (включаючи дітей) з обмеженими фізичними чи розумовими здібностями, або з браком досвіду та/або знань, якщо за ними не ведеться нагляд чи їм не були надані відповідні вказівки

стосовно використання пристрою особою, яка несе відповідальність за їхню безпеку.

- Стежте, щоб діти не бавились пристроєм.

### Символи у цьому посібнику

Задля вашої безпеки подано чіткі застереження. Радимо звернути на них увагу, щоб уникнути нещасних випадків і пошкодження пристрою.

#### **⚠ Попередження.**

Попереджає про небезпеку здоров'ю і вказує на можливий ризик травмування.

#### **⚠ Увага.**

Вказує на можливу небезпеку для пристрою чи інших предметів.

#### **і Примітка.**

Вказує на підказку чи інформацію для користувача.

## Спеціальні заходи безпеки

#### **⚠ Ризик ураження електричним струмом!**

Не використовуйте пристрій надто близько до води, якщо під'єднано адаптер живлення (наприклад, біля ванни, умивальника чи інших ємностей, наповнених водою).

- Не вмикайте машинку для підстригання волосся мокрими руками.
- Підстригайте лише сухе волосся за допомогою цього пристрою.
- Використовуйте цей пристрій лише для підстригання волосся на голові і бороді.
- Не притискайте головку машинки надто сильно до шкіри. **Існує небезпека травмування.**
- Заряджайте пристрій у прохолодному і сухому середовищі.
- Використовуйте лише адаптер живлення, який додається.

## Розташування органів керування

- 1 Насадка-гребінець (головка прихована)
- 2 Кнопка (головка висунута)
- 3 Виберіть довжину підстригання 1 = 5 мм, 2 = 9 мм, 3 = 13 мм, 4 = 16 мм (прибл.)
- 4 Перемикач ON/OFF
- 5 Індикатор заряджання
- 6 Пристрій заряджання

**Приладдя**

Гребінець  
Ножиці  
Щіточка для чищення  
Адаптер живлення (зарядний пристрій)

**Заряджання пристрою**

- Вимкніть пристрій.
- Під'єднайте адаптер живлення до одного з поданих далі роз'ємів.
  - Роз'єм знаходиться безпосередньо внизу пристрою.
  - Або ж встановіть пристрій у пристрій заряджання. Роз'єм знаходиться ззаду.
- Під'єднайте адаптер живлення до розетки 230 В/50 Гц.
- Під час заряджання індикатор заряджання світитиметься.

**і Примітка.**

Індикатор заряджання **не вказує** на стан заряджання акумулятора.

- Перед першим використанням заряджайте пристрій упродовж 10 годин.
- Пізніше заряджання теж триватиме 10 годин.

**і Примітка.**

Пристрій не працює від мережі живлення.

**⚠ Увага.**

Через 10 годин заряджання завжди від'єднайте пристрій від мережі.

**і Примітка щодо терміну служби акумулятора**

Термін служби акумулятора можна продовжити, виконуючи такі вказівки:

- ▶ Заряджайте пристрій лише коли акумулятор майже розрядився.
- ▶ Не заряджайте пристрій понад 10 годин.
- ▶ Заряджайте пристрій за температури 0° і + 40°C.

**Підстригання волосся на бороді**

- Виберіть довжину підстригання за допомогою насадки-гребінця. Натисніть і посуньте кнопку (3).
- Посуньте перемикач (4) до головки: розпочніть із найдовшої довжини і підстригайте борідку, бакенбарди чи всю бороду крок за кроком до потрібної довжини.

**Підстригання волосся на голові**

- Виберіть довжину підстригання за допомогою насадки-гребінця. Натисніть і посуньте кнопку (3).
- Посуньте перемикач (4) до головки: розпочніть із найдовшої довжини і підстригайте волосся крок за кроком до потрібної довжини.

**Наведення контурів і гоління шиї**

- Зніміть насадку-гребінець (1) і посуньте перемикач (4) до головки.
- Головка дозволяє виконати чітке наведення контурів бороди, навіть у важкодоступних місцях, а також акуратно поголити волосся на шиї.

**Завершення**

Посуньте перемикач (4) вниз.

**Чищення та обслуговування**

- Регулярне чищення і обслуговування гарантує оптимальні результати і тривалий термін служби пристрою.
- Вимкніть пристрій і від'єднайте його від мережі, якщо потрібно.

**⚠ Попередження.**

- ▶ Не занурюйте пристрій у воду.

**⚠ Увага.**

- ▶ Не використовуйте дротяну щітку або інші предмети, що можуть подряпати пристрій.
- ▶ Не використовуйте гострі або абразивні засоби для чищення.

- Використовуйте щітку для чищення, щоб усунути волосся після використання пристрою.
- Зніміть насадку-гребінець (1).
- Натисніть дві кнопки (2) на тильній стороні виробу, щоб висунути головку.
- Регулярно застосовуйте 1 - 2 краплі змазки без кислоти до головки машинки.
- Висуньте головку машинки після чищення, доки вона не заблокується на місці.
- Чистьте корпус злегка вологою ганчіркою, якщо потрібно.
- Замініть насадку-гребінець.



## Технічні характеристики

Модель: .....HSM/R 3313  
Адаптер живлення: ..... 230 В, 50 Гц, 3 Вт  
Адаптер вихідного  
живлення: .....4,5 В постійного струму, 150 mA  
Адаптер захисту:..... II  
Акумулятор: ..... 1,2 В, 800 мАгод.  
Час роботи:..... макс. 35хв.  
Час заряджання батареї:..... 10 год.  
Вага нетто: ..... 0,140 кг

Технічні характеристики можуть бути змінені!

Цей пристрій сертифіковано відповідно до діючих норм РЕ, наприклад норм електромагнітної сумісності і низької напруги, і сконструйовано відповідно до останніх характеристик із техніки безпеки.

УКРАЇНСЬКА

## General Safety Guidelines

Before using this device, carefully read this user manual and keep it together with the Warranty Certificate, cashier receipt and if possible, the original package inclusive its interior packing. If you hand on the device to any third person, include the user manual as well.

- Use the device for private and its intended purpose only. The device is not intended for commercial use.
- The power adaptor is only intended for use in dry environment.
- Ensure that the output voltage, currency and polarity of the power adaptor correspond to the nameplate specifications!
- Do not touch the power adaptor with wet hands!
- Disconnect from mains power supply if not in use, when attaching accessories, during cleaning and when malfunctioning.
- Regularly check the device and cable for signs of damage. Do not continue to operate the device in case of damage.
- Do not repair the device by yourself. Please contact authorized personnel. In order to avoid hazards, a damaged mains cable must be replaced with an equivalent cable by the manufacturer, our customer service or any other qualified specialist.
- Do only use original parts.
- Please observe the following "Special safety instructions".

### Children and disabled persons

- For the safety of your children, keep any packing parts (plastic bags, cartilage, Styrofoam etc.) out of their reach.

#### **Warning!**

Don't let small children play with foils for **danger of suffocation!**

- This device is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and/or knowledge unless they have been given supervision or instructions concerning the use of the device by a person responsible for their safety.
- Supervise children to ensure they do not play with the device.

## Symbols in this user manual

Important notes for your safety are marked distinctly. Pay absolute attention to them to avoid accidents and damage to the device.

#### **Warning:**

Warns of dangers for your health and indicates potential risks of injury.

#### **Caution:**

Indicates potential dangers for the device or other objects.

#### **Note:**

Highlights tips and information for you.

## Special Safety Precautions

#### **Risk of electric shock!**

Do not use this unit in close proximity to water if the power adaptor is connected (e.g. bath tub, wash basin or other containers filled with water).

- Do not operate the hair and beard clippers with wet hands.
- Only cut dry hair with this unit.
- Only use this unit to cut head hair and beard.
- Do not press the clipper head too firmly onto the skin. **Danger of injury.**
- Charge the unit in a cool and dry location.
- Only use the supplied power adapter.

## Location of Controls

- 1 Attachment comb (clipper head concealed)
- 2 Button (fold out clipper head)
- 3 Select button for cutting length 1 = 5mm, 2 = 9mm, 3 = 13mm, 4 = 16mm (approx.)
- 4 Slide switch ON/OFF
- 5 Charge indicator
- 6 Charging station

### Accessories

Hairdressing comb  
Scissors  
Cleaning brush  
Power adaptor (charger)

## Charging the Unit

- Turn the unit off.
- Connect the power adaptor connector with one of the following jacks.
  - The socket directly at the bottom end of the unit.
  - Alternatively place the unit in the charging station. The socket is at the rear.
- Plug the power adaptor into a 230V/50Hz wall outlet.
- The charge indicator turns on during charging.

### **i** Note:

The charge indicator **does not** indicate the state of charge of the rechargeable battery.

- Charge the unit before first use for 10 hours.
- Later charges take 10 hours as well.

### **i** Note:

The unit cannot be operated with mains power.

### **⚠** Caution:

After 10 hours always disconnect from mains power supply.

### **i** Note Lifetime Rechargeable Battery

You can extend the lifetime of the rechargeable battery by following these steps:

- ▶ Only charge after the battery is nearly exhausted.
- ▶ Do not charge for more than 10 hours.
- ▶ Charge the unit at temperatures between 0° and + 40°C.

## Clip and Cut Beard

- Select the cutting length with the attachment comb. Press and slide the button (3).
- Slide the switch (4) towards the clipper head: Start with the longest cutting stage and clip goatee, sideburns or full beard step by step to the desired length.

## Clip Hair

- Select the cutting length with the attachment comb. Press and slide the button (3).
- Slide the switch (4) towards the clipper head: Start with the longest cutting stage and clip your hair step by step to the desired length.

## Outlining and Shaving the Neck

- Remove the attachment comb (1) and slide the switch (4) towards the clipper head.

- The clipper head allows precise outlining the shape of the beard, even in difficult to reach places as well as a clean shaving of the hair-line at the neck.

## Finish Operation

Slide the switch (4) down.

## Cleaning and Maintenance

- Regular cleaning and maintenance ensures optimum results and long lifetime.
- Turn the unit off and disconnect from mains power supply, if necessary.

### **⚠** Warning:

- ▶ Do not submerge the unit in water.

### **⚠** Caution:

- ▶ Do not use a wire brush or other abrasives.
- ▶ Do not use sharp or abrasive cleaning agents.

- Use the cleaning brush to remove remaining hair after use.
- Remove the attachment comb (1).
- Press the two buttons (2) at the rear of the unit to fold out the clipper head.
- Regularly apply 1 - 2 drops acid-free oil to the clipper head.
- Fold the clipper head back after cleaning until it locks in place.
- Clean the casing with a slightly damp cloth, if necessary.
- Replace the attachment comb.

## Noise emission

The workplace-related emission value is less than 70 dB(A).

## Technical Specifications

Model: .....HSM/R 3313  
Power supply adaptor:.....230V, 50Hz, 3 W  
Output power adaptor:.....DC 4.5V, 150mA  
Protection class power adaptor: ..... II  
Rechargeable battery: ..... 1.2V, 800mAh  
Run time: ..... max. 35 minutes  
Charging time battery: ..... 10 hours  
Net weight: .....0.140 kg

Subject to change without prior notice!

This device complies with all current CE directives, such as electromagnetic compatibility and low voltage directive and is manufactured according to the latest safety regulations.



### Remove / Dispose of Rechargeable Batteries

This unit is equipped with a rechargeable Ni-MH battery.

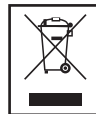
Remove the battery before disposing of the unit. As a consumer you are legally bound to return exhausted batteries/rechargeable batteries.

**⚠ WARNING:**

Disconnect from mains power supply before removing the battery!

- Loosen the screws at the bottom with a small Phillips screwdriver; remove the bottom of the unit.
- Remove the rechargeable battery.
- Cut the wires to the battery with a pair of scissors.

Return the battery at a collection point for batteries and/or hazardous waste. Ask your municipality for further information.



### Meaning of the “Wheelie Bin” Symbol

Take care of our environment, do not dispose of electrical appliances via the household waste.

Dispose of obsolete or defective electrical appliances via municipal collection points.

Please help to avoid potential environmental and health impacts through improper waste disposal.

You contribute to recycling and other forms of utilization of old electric and electronic appliances.

Your municipality provides you with information about collecting points.

## Generalne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Przed użyciem urządzenia, należy dokładnie przeczytać podręcznik użytkownika i zachować go wraz z gwarancją, paragonem oraz w razie możliwości wraz z oryginalnym opakowaniem zawierającym wewnętrzne elementy. W razie przekazania urządzenia osobom trzecim, należy dołączyć podręcznik użytkownika.

- Stosować urządzenie wyłącznie do celów prywatnych i zgodnie z jego przeznaczeniem. Urządzenie nie jest przeznaczone do celów handlowych.
- Zasilacz jest przeznaczony wyłącznie do użytku w suchym środowisku.
- Sprawdzić, czy napięcie wyjściowe, okres ważności i biegunowość zasilacza zgadzają się ze specyfikacjami na tabliczce znamionowej!
- Nie dotykać zasilacza mokrymi dłońmi!
- Gdy urządzenie nie jest używane, podczas montażu akcesoriów, czyszczenia oraz jeśli urządzenie działa niepoprawnie, należy odłączyć je od sieci.
- Regularnie sprawdzać czy urządzenie i przewód zasilania nie posiadają oznak uszkodzenia. W przypadku stwierdzenia uszkodzenia, urządzenia nie należy używać.
- Nie naprawiać urządzenia samodzielnie. Należy skontaktować się z upoważnionym pracownikiem. Aby uniknąć zagrożenia, uszkodzony kabel zasilania powinien wymienić producent, pracownik naszego punktu obsługi klienta lub inny wykwalifikowany specjalista.
- Stosować wyłącznie części oryginalne.
- Należy przestrzegać poniższych „Specjalnych instrukcji dotyczących bezpieczeństwa“.

### Dzieci i osoby niepełnosprawne

- Ze względu na bezpieczeństwo dzieci, trzymać części opakowania (torby plastikowe, kartony, styropian, itp.) poza ich zasięgiem.

#### **Ostrzeżenie!**

Małe dzieci nie mogą bawić się folią ze względu na **niebezpieczeństwo uduszenia!**

- Urządzenia nie powinny używać osoby (także dzieci), które mają ograniczone możliwości fizyczne, sensoryczne lub umysłowe, którym brakuje doświadczenia i/lub wiedzy, chyba, że znajdują się pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo albo osoba ta przedstawiła im instrukcje dotyczące używania urządzenia.

- Należy dopilnować, aby dzieci nie bawiły się urządzeniem.

### Symbole użyte w instrukcji użytkownika

Ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa są wyraźnie zaznaczone. Należy wziąć je pod szczególną uwagę, aby uniknąć wypadków i uszkodzeń urządzenia.

#### **Ostrzeżenie:**

Niebezpieczeństwo dla zdrowia oraz potencjalne ryzyko obrażeń ciała.

#### **Uwaga:**

Oznacza potencjalne zagrożenie urządzenia lub innych obiektów.

#### **Wskazówka:**

Podświetlone wskazówki oraz informacje.

## Specjalne Środki Ostrożności

#### **Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym!**

Nie używać urządzenia w bezpośredniej bliskości wody, jeśli zasilacz jest podłączony (np. wanna, umywalka lub inny zbiornik z wodą).

- Nie obsługiwać maszyny mokrymi dłońmi.
- Należy strzyć wyłącznie suche włosy.
- Stosować urządzenie wyłącznie do strzyżenia włosów i brody.
- Nie dociskać głowicy maszyny do skóry zbyt mocno. **Niebezpieczeństwo zranienia!**
- Ładować urządzenie w miejscu chłodnym i suchym.
- Stosować wyłącznie zasilacz znajdujący się w zestawie.

## Lokalizacja kontroltek

- 1 Nasadka z grzebieniem (głowica maszyny ukryta)
- 2 Przycisk (składanie głowicy maszyny)
- 3 Przycisk wyboru długości strzyżenia  
1 = 5mm, 2 = 9mm, 3 = 13mm, 4 = 16mm (około)
- 4 Przełącznik suwakowy ON/OFF
- 5 Wskaźnik naładowania
- 6 Stacja ładująca

## Akcesoria

Grzebień fryzjerski  
Nożyczki  
Szczotka do czyszczenia  
Zasilacz (ładowarka)

## Ładowanie urządzenia

- Wyłączyć urządzenie.
- Podłączyć zasilacz za pomocą jednego z gniazdek.
  - Gniazdko znajdujące się w dolnej części urządzenia.
  - Alternatywnie umieścić urządzenie w stacji ładującej. Gniazdko znajduje się z tyłu.
- Podłączyć zasilacz do gniazdko ściennego 230V/50Hz.
- Wskaźnik ładowania włącza się podczas ładowania.

### ! Wskazówka:

Wskaźnik ładowania **nie** wskazuje stanu naładowania akumulatora.

- Przed pierwszym użyciem urządzenie należy ładować przez 10 godzin.
- Kolejne ładowania również powinny trwać 10 godzin.

### ! Wskazówka:

Urządzenia nie można obsługiwać podłączonego do sieci.

### ⚠ Uwaga:

Po upływie 10 godzin urządzenie należy odłączyć od sieci.

### ! Uwaga Okres Życia Baterii Wielokrotnego Ładowania

Można wydłużyć okres życia akumulatora w następujący sposób:

- ▶ Ładować, gdy jest niemal całkowicie wyczerpany.
- ▶ Nie ładować dłużej niż przez 10 godzin.
- ▶ Ładować w temperaturze pomiędzy 0° i + 40°C.

## Strzyżenie i Przcinianie Brody

- Wybrać długość strzyżenia z nasadką z grzebieniem. Wcisnąć i przesunąć przycisk (3).
- Przesunąć włącznik (4) w kierunku głowicy maszynki: Rozpocząć od największej długości strzyżenia i ostrzyc kozią bródkę, bokobrody lub całą brodę, do pożądanej długości.

## Strzyżenie Włosów

- Wybrać długość strzyżenia z nasadką z grzebieniem. Wcisnąć i przesunąć przycisk (3).
- Przesunąć włącznik (4) w kierunku głowicy maszynki: Rozpocząć od największej długości strzyżenia i ostrzyc włosy do pożądanej długości.

## Kształtowanie Brody i Golenie Karku

- Zdjąć nasadkę z grzebieniem (1) i przesunąć włącznik (4) w kierunku głowicy maszynki.
- Głowica maszynki pozwala precyzyjnie zaznaczyć kształt brody, nawet w trudnodostępnych miejscach oraz dokładnie ogolić kark pod linią włosów.

## Czynności Końcowe

Przesunąć włącznik (4) w dół.

## Czyszczenie i Konserwacja

- Regularne czyszczenie i konserwacja zapewniają optymalne rezultaty i długi czas życia.
- Wyłączyć urządzenie i odłączyć go od sieci, jeśli to konieczne.

### ⚠ Ostrzeżenie:

- ▶ Nie zanurzać urządzenia w wodzie.

### ⚠ Uwaga:

- ▶ Nie stosować szczotki drucianej lub innych rysujących przedmiotów.
- ▶ Nie stosować ostrych ani żrących środków czyszczących.

- Aby usunąć pozostałości włosów, użyć szczotki do czyszczenia.
- Zdjąć nasadkę z grzebieniem (1).
- Wcisnąć dwa przyciski (2) znajdujące się na odroście urządzenia, aby złożyć głowicę maszynki.
- Regularnie wpuszczać 1-2 krople oleju do głowicy maszynki.
- Po wyczyszczeniu rozłożyć głowicę do pozycji pierwotnej, do momentu kliknięcia.
- Obudowę wyczyścić lekko wilgotną szmatką, jeśli to konieczne.
- Założyć nasadkę z grzebieniem.

## Techniczne specyfikacje

Model: ..... HSM/R 3313  
Zasilacz: ..... 230V, 50Hz, 3 W  
Zasilacz wyjściowy: ..... DC 4,5V, 150mA  
Klasa bezpieczeństwa  
zasilacza: ..... II  
Akumulator: ..... 1,2V, 800mAh  
Czas pracy: ..... maks. 35 minut  
Czas ładowania akumulatora: ..... 10 godzin  
Waga netto: ..... 0,140 kg

Możliwość dokonywania zmian bez powiadomienia!

Urządzenie jest zgodne z aktualnymi dyrektywami CE, dotyczącymi zgodności elektromagnetycznej czy niskiego napięcia i produkowane jest zgodnie z najnowszymi przepisami bezpieczeństwa.

## OGÓLNE WARUNKI GWARANCJI

Producent / Dystrybutor udziela 24 miesięcy gwarancji na zakupione urządzenie. Okres gwarancji liczony jest od daty zakupu urządzenia.

W tym okresie uszkodzone urządzenie będzie bezpłatnie wymienione na wolne od wad. W przypadku, gdy wymiana będzie niemożliwa do zrealizowania, Nabywca otrzyma zwrot ceny zakupu urządzenia.

Za uszkodzone urządzenie uważa się takie, które nie spełnia funkcji określonych w instrukcji obsługi, a przyczyną takiego stanu jest wewnętrzna wada fabryczna lub materiałowa. Gwarancją nie są objęte uszkodzenia mechaniczne, chemiczne, termiczne, powstałe w wyniku działania sił zewnętrznych (np. przepięcie w sieci energetycznej czy wyładowania atmosferyczne), jak również wady powstałe w wyniku obsługi niezgodnej z instrukcją obsługi urządzenia.

Nabywcy przysługuje prawo do wymiany urządzenia na wolne od wad lub, jeśli wymiana jest niemożliwa, zwrotu gotówki tylko po dostarczeniu do punktu zakupu kompletnego urządzenia z oryginalnymi akcesoriami, instrukcją obsługi i w oryginalnym opakowaniu wraz z dowodem zakupu i prawidłowo wypełnioną kartą gwarancyjną (pieczętka sklepu, data sprzedaży urządzenia).

Gwarancja oraz zawarte w niej warunki obowiązują na terenie Rzeczypospolitej Polskiej.

Niniejsza gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień Nabywcy wynikających z przepisów Ustawy z dnia 27 lipca 2002 r. o szczególnych warunkach sprzedaży konsumenckiej oraz o zmianie kodeksu cywilnego (Dz. U. z 2002 r. Nr 141, poz. 1176).



## Usuwanie / Składowanie Baterii Wielokrotnego Ładowania

To urządzenie jest wyposażone w akumulator niklowo-metalowo-wodorowy.

Przed wyrzuceniem urządzenia, akumulator należy wyjąć.

Jako klienci, są Państwo prawnie zobowiązani do zwrócenia zużytych baterii/akumulatorów.

### OSTRZEŻENIE:

Przed wyjęciem akumulatora, urządzenie należy odłączyć od sieci!

- Odkręcić śrubki znajdujące się w dolnej części urządzenia, za pomocą małego śrubokrętu Phillips; zdjąć dolną część urządzenia.
  - Wyjąć akumulator.
  - Przeciąć przewody nożyczkami.
- Dostarczyć akumulator do punktu zbiorczego baterii i/lub odpadów niebezpiecznych. O szczegóły należy pytać władze gminne.



### **Znaczenie symbolu „kubła na kółkach“**

Należy zadbać o środowisko i nie wyrzucać urządzeń elektrycznych razem z odpadami gospodarstwa domowego.

Stare lub uszkodzone urządzenia elektryczne należy odstawić do miejskich punktów zbiórki.

Prosimy unikać potencjalnych zagrożeń dla zdrowia i środowiska poprzez nieprawidłowe metody utylizacji odpadów.

Przyczyniasz się do recyklingu i innych form utylizacji zużytych urządzeń elektrycznych i elektronicznych.

Informacje na temat punktów zbiórki znajdują się na terenie danego miasta.



## Obecné bezpečnostní směrnice

Před použitím tohoto přístroje si pečlivě přečtěte tento Návod k obsluze a uchovejte ho společně se Záručním listem, pokladní stvrzenkou a je-li to možné s originálním obalem včetně všech vnitřních částí tohoto obalu. Jestliže prodáte zařízení třetí osobě, přiložte i tento Návod k obsluze.

- Zařízení používejte pouze pro soukromé účely a činnosti, pro které je zařízení určeno. Zařízení není určeno pro komerční použití.
- Elektrický adaptér lze používat pouze v suchém prostředí.
- Zajistěte, aby výstupní napětí, proud a polarita elektrického adaptéru korespondovaly se specifikacemi na výrobním štítku!
- Nedotýkejte se adaptéru šňůry mokřými rukama.
- Odpojte adaptér od elektrické sítě, jestliže zařízení nepoužíváte, když připojujete příslušenství, během čištění a při závadě.
- Pravidelně kontrolujte zařízení a kabel, zda nemají známky poškození. Nepokračujte v provozu zařízení, pokud došlo k poškození.
- Zařízení sami neopravujte. Kontaktujte prosím oprávněnou osobu. Za účelem vyhnutí se rizikům, poškozený rozvodový kabel musí být výrobcem, našim zákaznickým servisem nebo nějakým jiným odborníkem nahrazen rovnocenným kabelem.
- Používejte pouze originální díly.
- Povšimněte si prosím následujících „Speciálních bezpečnostních informací“.

### Děti a hendikepované osoby

- Pro zajištění bezpečnosti vašich dětí skladujte veškeré části obalu (plastikové sáčky a fólie, polystyrénové díly atd.) mimo dosah dětí.

#### **Výstraha!**

Nedovolte, aby si malé děti hrály s fóliemi z plastů. **Hrozí jim nebezpečí udušení!**

- Zařízení není určeno pro používání osobami (včetně dětí) se sníženou fyzickou, smyslovou nebo duševní způsobilostí nebo nedostatkem zkušeností nebo znalostí, pokud nemají dohled nebo pokyny, které se vztahují k používání zařízení, od osoby odpovědné za jejich bezpečnost.
- Dohlížejte na děti, aby jste se ujistili, že si se zařízením nehrají.

## Symbole v tomto Návodu k obsluze

Poznámky důležité pro vaši bezpečnost jsou zvýrazněny. Věnujte jim absolutní pozornost, abyste předešli zranění, nehodám nebo poškození zařízení.

#### **Výstraha!**

Varuje vás o nebezpečí, které hrozí vašemu zdraví nebo indikuje potenciální nebezpečí zranění.

#### **Pozor:**

Indikuje potenciální nebezpečí, které hrozí zařízení nebo jiným předmětům.

#### **Poznámka:**

Zvýrazňuje tipy a informace.

## Speciální bezpečnostní opatření

#### **RIZIKO ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM!**

Nepoužívejte tuto jednotku v blízkosti vody, jestliže je elektrický adaptér připojen k síti (např. ve vaně, u umyvadla nebo kontejnerů naplněných vodou).

- Nepoužívejte stříhací strojek na vlasy a vousy mokřými rukama.
- Tímto strojkem stříhejte pouze suché vlasy.
- Používejte ho pouze ke stříhání vlasů na hlavě a vousů.
- Nestiskejte hlavu stříhacího strojku příliš pevně na kůži. **Nebezpečí zranění.**
- Nabíjete jednotku na chladném a suchém místě.
- Používejte pouze dodaný elektrický adaptér.

## Umístění Ovládaců

- 1 Připojený hřeben (hlava stříhacího strojku skrytá)
- 2 Tlačítko (vyklápí hlavu stříhacího strojku)
- 3 Vybírejte tlačítko pro stříhání délky 1 = 5mm, 2 = 9mm, 3 = 13mm, 4 = 16mm (asi.)
- 4 Posuvný vypínač ON/OFF
- 5 Indikátor nabití
- 6 Nabíjecí stanice

### Příslušenství

Kadeřnický hřeben

Nůžky

Čisticí kartáček

Elektrický adaptér (nabíječka)

## Nabíjení stříhacího strojeku

- Vypněte strojek.
- Připojte elektrický adaptér konektorem s jedním z následujících konektorů.
  - Zásuvka je přímo ve spodní části jednotky.
  - Alternativně umístěte jednotku do nabíjecí stanice. Zásuvka je vzadu.
- Připojte elektrický adaptér do elektrické zásuvky 230V/50Hz.
- Během nabíjení se zapne indikátor nabíjení.

### **i** Poznámka:

Indikátor nabíjení **neindikuje** stav dobití nabíjecí baterie.

- Před prvním použitím nabijte jednotku 10 hodin.
- Později dobíjejte také 10 hodin.

### **i** Poznámka:

Jednotku nelze používat s připojením k elektrické síti.

### **⚠** Pozor:

Po 10 hodinách vždy odpojte od elektrické sítě.

### **i** Poznámka životnost nabíjecí baterie

Životnost nabíjecí baterie můžete prodloužit následujícími kroky:

- ▶ Nabíjejte pouze až je baterie téměř vybitá.
- ▶ Nenabíjejte déle jak 10 hodin.
- ▶ Nabíjejte jednotku při teplotách mezi 0° až + 40°C.

## Přistřížení a stříhání vousů

- Vyberte délku stříhu pomocí připojeného hřebenu. Stiskněte a posuňte tlačítko (3).
- Posuňte vypínač (4) směrem k hlavě strojeku: Začněte s nejdelsí fází stříhu a přistříhnete vousy na bradě, licosu nebo plnovous krok po kroku na požadovanou délku.

## Přistřížení vlasů

- Vyberte délku stříhu pomocí připojeného hřebenu. Stiskněte a posuňte tlačítko (3).
- Posuňte vypínač (4) směrem k hlavě strojeku: Začněte s nejdelsí fází stříhu a přistříhnete vlasy krok po kroku na požadovanou délku.

## Zarovnání a vyholení krku

- Odstraňte připojený hřeben (1) a posuňte vypínač (4) směrem k hlavě strojeku.
- Hlava strojeku dovoluje přesné zastřížení tvaru vousu dokonce i na obtížných místech, stejně jako vyholení a zarovnání vlasů na krku.

## Závěrečná operace

Posuňte vypínač (4) dolů.

## Údržba a čištění

- Pravidelné čištění a údržba zaručuje optimální výsledky a dlouhou životnost.
- Vypněte strojek a odpojte od elektrické sítě, je-li to nezbytné.

### **⚠** Výstraha!

- ▶ Strojek nepoňujte do vody.

### **⚠** Pozor:

- ▶ Nepoužívejte železný kartáček nebo jiná abrasiva.
- ▶ Nepoužívejte ostré nebo abrazivní čisticí prostředky.

- Použijte čisticí kartáček, abyste odstranili zbytky vlasů po použití.
- Demontujte připojený hřeben (1).
- Stiskněte dvě tlačítka (2) na zadní části strojeku, abyste vykopili hlavu strojeku.
- Pravidelně aplikujte 1-2 kapky oleje bez kyseliny na hlavu strojeku.
- Zaklapněte hlavu strojeku zpět po vyčištění, až zaskočí na místo.
- Očistěte kryt lehce vlhkým hadříkem, je-li to nezbytné.
- Vyměňte připojený hřeben.

## Technické specifikace

Model: .....HSM/R 3313  
Elektrický adaptér: .....230V, 50Hz, 3 W  
Výstupní výkon adaptéru: ..... SS 4,5V, 150mA  
Třída krytí adaptéru: ..... II  
Nabíjecí baterie: ..... 1,2V, 800mAh  
Doba použití: ..... max. 35 minut  
Doba nabíjení baterie: ..... 10 hodin  
Čistá hmotnost: ..... 0,140 kg

Předmětem změny bez předchozího upozornění!

Toto zařízení vyhovuje všem současným směrnici CE jako jsou elektromagnetická kompatibilita a směrnice o nízkém napětí a je vyrobeno podle nejposlednějších bezpečnostních směrnic.



## Vyjmutí/likvidace nabíjecích baterií

Tento strojek je vybaven nabíjecí baterií Ni-MH.  
Před likvidací strojku baterii vyjměte.  
Jako spotřebitel jste právně zavázáni vrátit vybité  
baterie/nabíjecí baterie.

### **VÝSTRAHA:**

Před vyjmutím baterie odpojte od elektrické  
sítě!

- Uvolněte šroubky na spodní straně malým  
křížovým šroubovákem, vyjměte spodek  
strojku.
  - Vyjměte nabíjecí baterii.
  - Ustříhňte vodiče k baterii nůžkami.
- Vraťte baterii na sběrné místo pro baterie a/  
nebo nebezpečný odpad. Zeptejte se na místní  
samosprávě, kde získáte další informace.



## Význam symbolu “Přeškrtnutá popelnice”

Pečujte o naše životní prostředí, nelikvidujte  
elektrické přístroje společně s domácím odpa-  
dem.

Dále nepoužívané nebo vadné elektrické  
přístroje likvidujte prostřednictvím lokálních  
sběrných míst.

Prosím pomozte chránit životní prostředí sprá-  
vnou likvidací odpadu a předejít tak nežádoucím  
dopadům na životní prostředí a zdraví nás  
všech.

Přispějete tak k recyklaci a dalším formám využití  
starých elektrických a elektronických zařízení.

Vaše místní samospráva vám poskytne bližší  
informace o sběrných místech.

## Általános Biztonsági Rendszabályok

A készülék használata előtt figyelmesen olvassa el a használati útmutatót és őrizze meg a garancialevéllel, a számlával és – amennyiben lehetséges – az eredeti csomagolással, valamint a belső csomagolóanyaggal együtt. Amennyiben a készüléket harmadik személynek adja tovább, akkor a használati útmutatót is mellékelje.

- A készüléket csak személyes célra és rendeltetésének megfelelően használja. A készülék nem kereskedelmi használatra készült.
- A tápegységet kizárólag száraz környezetben való használatra tervezték.
- Győződjön meg arról, hogy tápegység kimeneti feszültsége, áramerőssége és polaritása megegyezik az adattáblán feltüntetett adatokkal.
- Ne érintse a tápegységet nedves kezekkel.
- A készüléket minden esetben csatlakoztassa le a hálózatról, ha nem használja, tartozékokat helyez fel rá, tisztítás során és rendellenes működés esetén.
- Sérülések tekintetében rendszeresen ellenőrizze a készüléket és a kábelt. Ne használja a készüléket, ha sérülést észlel.
- Ne javítsa saját kezűleg a készüléket. Lépjen kapcsolatba a hivatalos szervizzel. A veszélyek elkerülése érdekében a sérült hálózati kábelt a gyártónak, a szerviznek vagy más szakképzett szakembernek egy azzal egyenértékűre kell kicserélni.
- Csak eredeti cserealkatrészeket használjon.
- Tartsa be a következő "Speciális biztonsági óvintézkedések" részben leírtakat.

### Gyermekek És Fogatékkal Élő Személyek

- A gyermekek biztonsága érdekében a csomagolóanyagokat (műanyag zacskó, karton, styrofoam stb.) ne hagyja általuk elérhető helyen.

#### Figyelmeztetés!

Vigyázzon, hogy a kisgyermekek ne játsszanak a fóliával, mert ez **fulladásveszélyt jelenthet!**

- A készüléket nem használhatják csökkent fizikai, érzékszervi vagy értelmi képességű személyek (a gyerekeket is beleértve), vagy akiknek nincs meg a tapasztalatuk és tudásuk ehhez; kivéve, ha a biztonságukért felelős személy a használatra megtanítja, vagy a használat közben felügyeli őket.
- Figyeljen a gyerekekre, hogy ne játsszanak a készülékkel.

## A Használati Útmutatóban Található Jelzések

Az Ön biztonságára vonatkozó fontos tudnivalókat külön kiemeltük. Kérjük, mindenképpen ügyeljen ezekre annak érdekében, hogy elkerülje a baleseteket és a készülék károsodását.

#### Figyelmeztetés:

Egészségét károsító veszélyforrásokra figyelmeztet, és jelzi a lehetséges sérülésveszélyeket.

#### Vigyázat:

A készülékre vagy más tárgyakra veszélyt jelentő dolgokat jelez.

#### Megjegyzés:

Javaslatokat, információt közöl.

## Különös biztonsági utasítások

#### Áramütésveszély!

Ne használja a készüléket víz közelében (pl. fürdőkád, mosdókagyló, illetve egyéb vízzel töltött tartály), ha tápegység csatlakozik rá.

- Ne használja a haj- és szakállnyírógépet nedves kezekkel.
- A készülékkel csak száraz szőrzetet vágjon.
- A készüléket csak haj és szakáll vágására használja.
- A nyírógép vágófejét ne nyomja túl erősen a bőrre. **Sérülésveszély.**
- A készüléket száraz, hűvös helyen töltsse.
- Kizárólag a mellékelt tápegységet használja.

## A kezelőszervek elhelyezkedése

- 1 Vágásvezető (vágófej rejtett)
- 2 Gomb (csúsztható vágófej)
- 3 Csúsztassa a gombot a megfelelő állásba: 1 = 5 mm, 2 = 9 mm, 3 = 13 mm, 4 = 16 mm (hozzávetőleg)
- 4 ON/OFF csúszzókapcsoló
- 5 Töltésjelző
- 6 Töltőállomás

### Tartozékok

Hajfésű  
Olló  
Tisztítókefe  
Tápegység (töltő)

### A készülék töltése

- Kapcsolja ki a készüléket.
- Csatlakoztassa a tápegységet a következő dugaljak egyikébe:
  - A készülék alsó végén található aljzat.
  - Illetve helyezze a készüléket a töltőállomásra. Az aljzat a hátoldalon található.
- Dugja be a tápegységet egy 230V/50Hz fali csatlakozóaljzatba.
- A töltésjelző felgyullad a töltés során.

### ! Megjegyzés:

A töltésjelző **nem** jelzi az újratölthető telep töltöttségi állapotát.

- Az első használatot megelőzően a készüléket 10 órán át töltsse.
- A későbbi töltések ugyancsak 10 óra időtartamúak.

### ! Megjegyzés:

A készüléket nem lehet közvetlenül a hálózatról működtetni.

### ⚠ Vigyázat:

10 órányi töltés után minden esetben csatlakoztassa le a hálózatról.

### ! Megjegyzés: Újratölthető elemek élettartama

Az újratölthető telep élettartamát a következő lépések betartásával lényegesen megnövelheti:

- ▶ Csak akkor végezzen újratöltést, amikor a telep szinte teljesen kimerült.
- ▶ 10 óránál hosszabban soha se töltsse a telepet.
- ▶ A készüléket 0° és 40°C között töltsse.

### Szakállvágás

- Válassza ki a vágási hosszt a vágásvezetővel. Nyomja be és csúsztassa el a gombot (3).
- Csúsztassa a kapcsolót (4) a hajnyíró vágófeje felé. A legnagyobb vágási hosszal kezdjen és vágja kecskeszakállát, pajeszét vagy szakállát fokozatosan a kívánt hosszúságúra.

### Hajvágás

- Válassza ki a vágási hosszt a vágásvezetővel. Nyomja be és csúsztassa el a gombot (3).
- Csúsztassa a kapcsolót (4) a hajnyíró vágófeje felé. A legnagyobb vágási hosszal kezdjen és vágja haját fokozatosan a kívánt hosszúságúra.

### A nyak fazonra vágása és borotválása

- Vegye le a vágásvezetőt (1) és csúsztassa a kapcsolót (4) a hajnyíró vágófeje felé.
- A vágófej precíz fazonra vágást tesz lehetővé a szakáll esetében, még a nehezen elérhető helyeken is, továbbá a nyak hajvonalának problémamentes borotválását.

### Használat befejezése

Csúsztassa a kapcsolót (4) le.

### Tisztítás és karbantartás

- A rendszeres tisztítás és karbantartás biztosítja az optimális teljesítményt és a hosszú élettartamot.
- Kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a hálózati kábelt a fali aljzatból, ha szükséges.

### ⚠ Figyelmeztetés:

- ▶ Az egységet soha se merítse vízbe.

### ⚠ Vigyázat:

- ▶ Ne használjon drótkéfényt vagy egyéb súrolószert.
- ▶ Ne használjon karcoló hatású vagy szemcsés tisztítószert.

- A használat után a kefével távolítsa el a hajmaradványokat.
- Vegye le a vágásvezetőt (1).
- Nyomja meg a készülék hátoldalán található 2 gombot (2) a vágófej kieresztéséhez.
- Rendszeresen vigyen fel 1-2 csepp savmentes olajat a vágófejre.
- A tisztítás után helyezze vissza a vágófejet, amíg a helyére nem pattan.
- A burkolatot – szükség esetén – puha és száraz anyaggal tisztítsa.
- Helyezze vissza a vágásvezetőt.

### Műszaki adatok

Modell: ..... HSM/R 3313  
Tápegység: ..... 230V, 50Hz, 3 W  
Tápegység kimeneti teljesítmény: ..... DC 4,5V, 150mA  
Tápegység védelmi osztálya: ..... II  
Újratölthető telep: ..... 1,2V, 800mAh  
Működési idő: ..... max. 35 perc  
Telep töltési ideje: ..... 10 óra  
Nettó tömeg: ..... 0,140 kg

Előzetes értesítés nélkül módosulhat.

A készülék megfelel minden érvényes CE irányelvnek, beleértve az elektromágneses megfelelésegről, és a kiefeszültségű berendezésekről szóló irányelveket, és a legújabb biztonsági szabályozások figyelembe vételével készült.



### Újratölhető telepek eltávolítása és ártalmatlanítása

A készüléket újratölhető NiMH-teleppel látták el. A készülék ártalmatlanítása előtt távolítsa el a telepet.

Vásárlóként önnek jogszabályi kötelessége, hogy a kimerült vagy újratölhető elemeket vissza kell szolgáltatnia.



#### **FIGYELMEZTETÉS:**

Az telep eltávolítása előtt csatlakoztassa le a készüléket a hálózatról.

- Lazítsa meg a készülék alján található csavarokat egy kisebb csillagcsavarhúzóval, távolítsa el az alsó részt.
  - Vegye ki az újratölhető telepet.
  - Vágja el a telephez vezető vezetékeket ollóval.
- Vigye vissza a telepet egy elemgyűjtőbe vagy egy veszélyeshulladék-gyűjtőbe. Bővebb tájékoztatásért vegye fel a kapcsolatot lakhelye illetékes szerveivel.



### A “Kerekes Szeméttároló” Szimbólum Jelentése

Óvja a környezetet, ne a háztartási hulladékkal semmisítse meg az elektromos készülékeket.

A főlöszleges vagy hibás elektromos készülékeket a helyi gyűjtőpontokban adja le.

Segítsen elkerülni a helytelen hulladékkezelésből eredő környezeti és egészségügyi hatásokat.

Hozzájárulhat a régi elektromos és elektronikus készülékek újrahatsznosításához vagy más módon való hasznosításához.

A gyűjtőpontokról a helyi hatóságok adhatnak felvilágosítást.

## Общие правила техники безопасности

Перед использованием прибором внимательно ознакомьтесь с данным руководством. Сохраните его, а также гарантийный талон, кассовый чек и по возможности оригинальную упаковку, включая ее внутренние элементы. В случае передачи прибора третьим лицам к нему должно прилагаться данное руководство.

- Допускается использование прибора только в быту и по назначению. Устройство не предназначено для коммерческого использования.
- Адаптер источника питания предназначен только для использования в сухом помещении.
- Проверьте, чтобы выходное напряжение, сила тока и полярность адаптера источника питания соответствовали характеристикам паспортной таблички!
- Не прикасайтесь к адаптеру источника питания мокрыми руками!
- Отключите прибор от сетевого электропитания, когда вы не пользуетесь им, когда устанавливаете на него дополнительные приспособления, во время очистки и при неисправностях.
- Регулярно проверяйте устройство и кабель на признаки повреждений. Прекратите пользование устройством при наличии повреждений.
- Не пытайтесь самостоятельно отремонтировать устройство. Обратитесь к авторизованному профессионалу. Во избежание опасности менять поврежденный кабель на аналогичный должен производитель, наша клиентская служба или любой другой квалифицированный специалист.
- Используйте только оригинальные принадлежности.
- Соблюдайте описанные ниже “Дополнительные меры безопасности”.

### Дети и люди с ограниченными возможностями

- Из соображений детской безопасности храните все элементы упаковки (пластиковые пакеты, картонные и изоляционные материалы и т.п.) в недоступных для детей местах.

#### Предупреждение!

Не позволяйте маленьким детям играть с пленкой. **Опасность удушья!**

- Данное устройство не должно использоваться лицами (включая детей) с ослабленными физическими, сенсорными или умственными способностями, или недостатком опыта и/или знаний, за исключением случаев, когда

за ними наблюдает ответственный за их безопасность персонал или они получили инструкции по использованию устройства.

- Следите за детьми, чтобы убедиться, что они не используют прибор в качестве игрушки.

### Символы в данном руководстве пользователя

Важные указания, касающиеся вашей безопасности, отмечены особо. Во избежание несчастных случаев и повреждения устройства обращайтесь на них особое внимание.

#### Предупреждение:

Предупреждение об опасности для здоровья, указывает на возможность повреждений.

#### Внимание:

Потенциальная опасность для устройства или других предметов.

#### Примечания:

Советы и информация для вас.

## Особые меры предосторожности

### Опасность поражения электрическим током!

Не используйте этот прибор в непосредственной близости от воды если подключен адаптер источника питания (например, ванна, раковина или иные резервуары, наполненные водой).

- Не используйте машинку для стрижки волос и бороды, когда у вас мокрые руки.
- Данный прибор предназначен для стрижки только сухих волос.
- Используйте данный прибор для стрижки только волос головы и бороды.
- Не прижимайте головку машинки к коже слишком сильно. **Опасность травм.**
- Заряжайте прибор в прохладном сухом месте.
- Используйте только адаптер источника питания, входящий в комплект поставки.

## Расположение элементов

- 1 Насадка-расческа (утопленная в головку машинки)
- 2 Кнопка (раскладная головка машинки)
- 3 Выберите кнопку для длины подстригания  
1 = 5 мм, 2 = 9 мм, 3 = 13 мм, 4 = 16 мм (приблизительно)
- 4 Ползунковый переключатель ON/OFF
- 5 Индикатор заряда
- 6 База для зарядки

## Дополнительные комплектующие

Расческа

Ножницы

Щетка для очистки

Адаптер сети питания (зарядное устройство)

## Зарядка устройства

- Отключите устройство.
- Подключите коннектор адаптера источника питания к одному из следующих разъемов:
  - Гнезду непосредственно в нижней части устройства.
  - Или же установите устройство на базу для зарядки. Гнездо находится в задней части устройства.
- Подключите адаптер источника питания к настенной розетке 230В/50Гц.
- Во время зарядки загорится индикатор зарядки.

### Примечания:

Индикатор зарядки **не указывает** состояние заряда аккумуляторной батареи.

- Зарядите устройство перед первоначальным использованием на протяжении 10 часов.
- В дальнейшем зарядка также будет занимать 10 часов.

### Примечания:

Прибор не работает от сети.

### Внимание:

По истечении 10 часов всегда отключайте прибор от сетевого электропитания.

### Примечание о сроке службы аккумуляторной батареи

Вы можете продлить срок службы аккумуляторной батареи, следуя ниже перечисленным шагам:

- ▶ Заряжайте аккумуляторную батарею только после ее практически полного разряда.
- ▶ Не заряжайте аккумуляторную батарею более 10 часов.
- ▶ Заряжайте устройство при температуре от 0° до + 40°С.

## Стрижка бороды

- Выберите длину подстригания с помощью насадки-расчески. Нажмите и сделайте выбор с помощью кнопки (3).
- Переместите переключатель (4) в направлении головки машинки: Начните с подстригания самых длинных участков и подстригайте эспаньолку, баки или всю бороду шаг за шагом до достижения желаемой длины.

## Стрижка волос

- Выберите длину подстригания с помощью насадки-расчески. Нажмите и сделайте выбор с помощью кнопки (3).
- Переместите переключатель (4) в направлении головки машинки: Начните с подстригания самых длинных участков и подстригайте волосы шаг за шагом до достижения желаемой длины.

## Придание формы и бритье шеи

- Снимите насадку-расческу (1) и переместите переключатель (4) в направлении головки машинки.
- Головка машинки дает возможность точного придания формы бороды, даже в труднодоступных местах, а также позволяет аккуратно подбривать линию волос на шее.

## Завершение работы

Переместите переключатель (4) вниз.

## Очистка и уход

- Регулярная очистка и уход гарантируют оптимальный результат и длительный срок службы.
- Выключите устройство и отключите его от сетевого источника питания при необходимости.

### Предупреждение:

- ▶ Не погружайте устройство в воду.

### Внимание:

- ▶ Не используйте проволочную щетку и иные абразивные приспособления.
- ▶ Не используйте острые или абразивные чистящие средства.

- Используйте щетку для очистки с целью удаления волос, оставшихся после использования машинки.
- Снимите насадку-расческу (1).
- Нажмите две кнопки (2) по бокам устройства для отсоединения головки машинки.
- Регулярно наносите 1 - 2 капли масла, не содержащего кислот, на головку машинки.
- Установите головку на место после очистки устройства, она защелкнется и станет на место.
- При необходимости очищайте корпус с помощью немного влажной тканевой салфетки.
- Замените насадку-расческу.



## Технические характеристики

Модель: ..... HSM/R 3313  
Адаптер источника  
питания: ..... 230 В 50 Гц, 3 Вт  
Выходные характеристик  
адаптера: ..... Постоянный ток 4,5 В, 150 мА  
Класс защиты адаптера  
источника питания: ..... II  
Аккумуляторная батарея: ..... 1,2 В, 800 мАч  
Продолжительность работы: ..... макс. 35 минут  
Время заряда батареи: ..... 10 часов  
Вес нетто: ..... 0,140 кг

Изменения могут вноситься без предварительного уведомления!

Данное устройство соответствует всем текущим директивам СЕ, таким как электромагнитная совместимость и низкое напряжение; оно произведено в соответствии с новейшими правилами техники безопасности.

## GARANTIE-KARTE

Garantiebewijs • Carte de garantie  
Certifi cato di garanzia • Tarjeta de garantia  
Cartão de garantia • Guarantee card  
Гарантійний талон • Karta gwarancyjna  
Záručni list • Garancia lap • Гарантийная карточка

HSM/R 3313

24 Monate Garantie gemas Garantie-Erklärung • 24 maanden garantie overeenkomstig schriftelijke garantie • 24 mois de garantie conformément a la declaration de garantie • 24 meses de garantia segun la declaration de garantia • 24 meses de garantia, conforme a declaracao de garantia • 24 mesi di garanzia a seconda della spiegazione della garanzia • 24 months guarantee according to guarantee declaration • Гарантія терміном на два роки згідно гарантійної декларації • 24 miesiacę gwarancji na podstawie karty gwarancyjnej • Záruka 24 mesiců podle prohlášení o záruce • A garanciat lasd a hasznalati utasitasban • Гарантийные обязательства – смотри руководство пользователя

Kaufdatum, Händlerstempel, Unterschrift • Koopdatum, Stempel van de leverancier, Handtekening • Date d'achat, cachet du revendeur, signature • Fecha de compra, Sello del vendedor, Firma • Data de compra, Carimbo do vendedor, Assinatura • Data dell'acquisto, timbro del commerciante, firma • Purchase date, Dealer stamp, Signature • Дата придбання, печатка продавця, підпис • Data kupna, Pieczęćka sklepu, Podpis • Datum koupě, Razítko prodejce, Podpis • A vásárlási datum, a vásárlási hely bélyegzője, aláírás • Дата покупки, печать торговца, подпись

 **CLATRONIC**<sup>®</sup>  
INTERNATIONAL GMBH  
Industriering Ost 40 · D-47906 Kempen

 **CLATRONIC**<sup>®</sup>  
INTERNATIONAL GMBH

D-47906 Kempen/Germany · Industriering Ost 40

Internet: <http://www.clatronic.de> · email: [info@clatronic.de](mailto:info@clatronic.de)

Stand 04/09